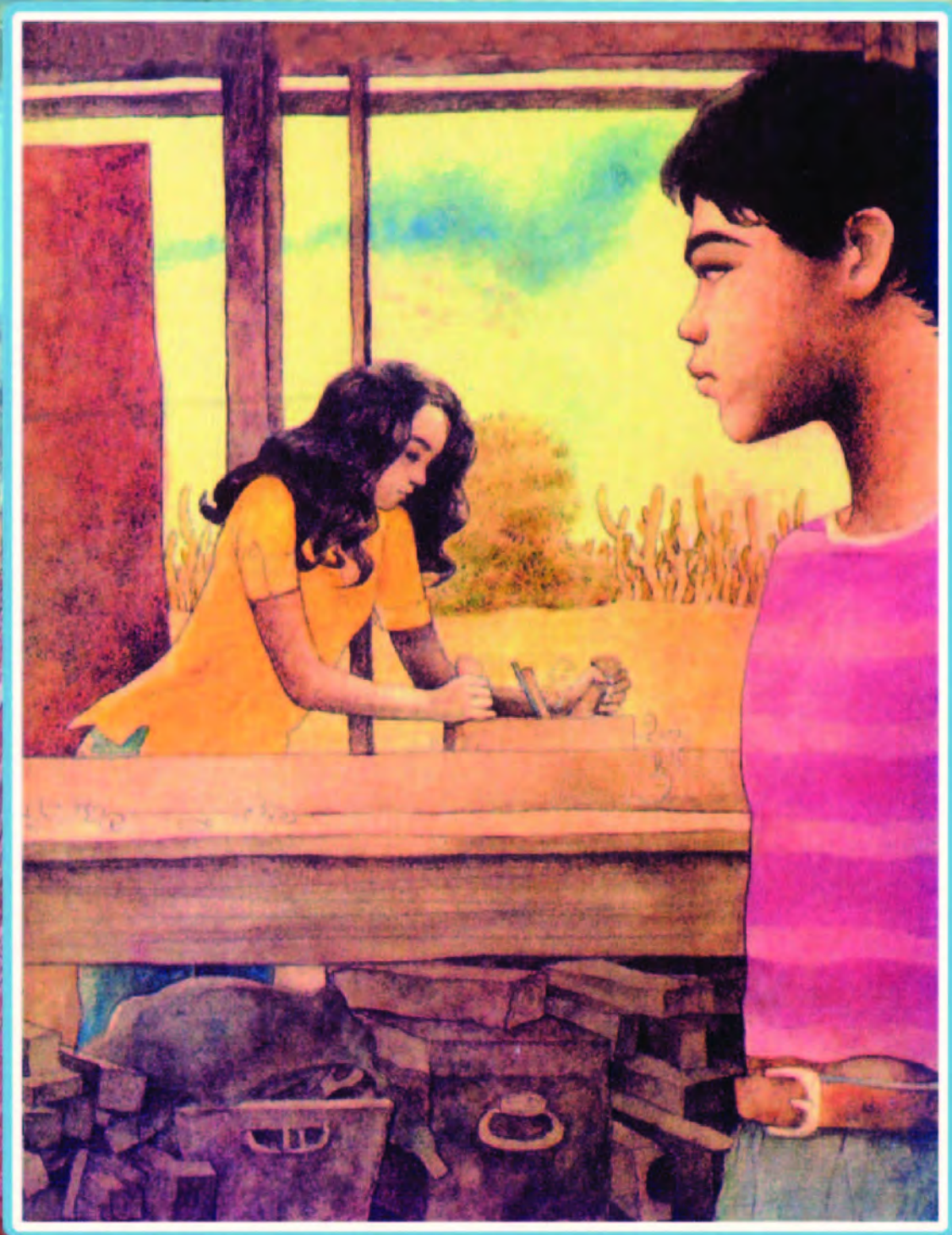


Sonia Garmers

Horcan y Mayra



Penta Educational Aruba

Horcan y Mayra

Horcan y Mayra

Sonia Garmers



Penta Educational Aruba

Tur derecho reserva. No ta permiti reproduci nada di e edicion aki di ningun forma, ni pa ningun medio, sin autorisacion previo y skirbi di editor. Publica segun acuerdo cu Uitgeverij Leopold BV, Singel 262, 1016 AC Amsterdam, Hulanda.

Texto : Sonia Garmers
Copyright © 1980, Uitgeverij Leopold BV

Ilustracion di portada : The Tjong Khing/Ariadne Faries

Diseño grafico : Ariadne Faries

Titulo original : *Orkaan en Mayra*

Traduccion : Mercedes Anthonia

Edicion Aruba : Penta Educational Aruba
Instituto Pedagogico Arubano cu financiamiento di F.D.A.
A realisa e traduccion na Papiamento aki haciendo uzo di texto/traduccion existente cu consentimiento di Fundashon Planifikashon di Idioma na Corsou.
(© 2008 Horcan y Mayra)

Adaptacion pa Aruba : Swinda Schwengle

Redaccion pa Aruba : Selvia Lumenier

ISBN : 978-99904-0-927-7

Contenido

Un caha di morto pa su doño	7
Un bon casa pa Mayra	12
Pensa tampoco no ta yuda	14
Mas bunita cu carta di amor	17
Mayra su biahe	22
Muskita di lama	32
Un carta	36
Cassette	42
E Berdad	50
Debe no ta muri	54
Fiesta	60
Mi kerido Mayra (no kere mes!)	65
Un maleta yen di recuerdo	70
Amigo di bestia	77
Un cuestion di custumbra	82
Telegram	91
Un promesa	92
†	99
Tur cos tin un biaha su prome bes	107
Mucha muhe bo ta?	111
Ta tio Chito so no t'ey mas	118

*Danki na Jeanette Davelaar,
carpinte muhe na Corsou*

Un caha di morto pa su doño

”Si mi no tabata biba riba un isla manera Corsou, lo mi por a core bay mas leu cu mi baiskel”, Horcan ta pensa. ”No solamente bay scol bini bek. Of bay cerca tio Chito den su winkel di carpinte. Y cerca Mayra!”

Mayra! Dicon semper e tin mala suerte asina! Mayra ta su prima, anto bo no ta namora di bo prima. Ademas Mayra tin diesshete año. Kiermen, maske cu Mayra no tabata su prima, toch lo e no a ni drey mira Horcan mes – un mucha homber di diesseis año!

”Ban purba toch!”, e ta bisa duro pa duna su mes curashi.

E ta bula subi riba su baiskel y ta coy caminda pa bay Veeris. Pasobra ta kico otro e por haci den vakantie?

Despues di tanto año e por core e caminda ey wowo cera. Ma e no ta hacie, pasobra wowo cera e conoce tur e autonan cu lo purba di core dal e.

Tur año ta bini sigur shen auto acerca, pero te ainda nada di caminda pa baiskel core.

Tio Chito lo bisa: ”Ay si, homber, ta den temp’i eleccion so nan ta corda riba e homber chikito.”

Ultimo tempo semper tio Chito ta yam’e ”homber”. Pasobra pa tio Chito e no ta mucha chikito mas.

Tio Chito ta e unico hende cu ta kere den dje. Tio Chito a siñ'e traha trabou di carpinte den su winkel, maske cu su mama no tabata kier, pasobra p'e e trabou ey no tabata suficientemente decente. Su Horcan mester caba HAVO bon mucha asina, nada di keda drey rond cerca tio Chito y su yiu salvahe Mayra, — e mula macho ey, cu kier bira carpinte.

Anto Chaya, su yaya bieu, tambe ta kere den dje. No ta Horcan a drecha su cas na Boca Sami p'e, prome cu e horcan grandi di aña pasa? Cu tur cos no a bay manera mester a bay ta falta di Chaya su mama y su wela. Ay si, semper hende ta haci cos cu bo no ta spera di nan.

Horcan ta cuminsa manda un tiki mas duro, pasobra awe biento ta fuerte. Anto esey ta otro cos cu e no a spera.

Anto kico mas e no a spera? Cu lo el a pasa di klas. E no sa ta con bini tampoco, ma esey ta pone cu tin menos kikmento na cas anto esey ta un dushi sentimiento. Lo e kier haci tur loke nan ta desea, pero nan no mester ansh'e si.

Trankilo mano! Su mama ta cunsumi sin fin, ora e bis'e asina.

Ma su mama ta te leu aya y winkel di tio Chito si ta djis ey na skina.

Kico tio Chito lo bisa? E tin basta dia sin pasa cerca dje.

Primi pedal dies biaha mas, nueve biaha ...

shete ... tres ... el a yega!

Awor e ta sinti cu su vakantie a cuminsa di berdad.

”Ken a mostra bo caminda pa yega mi winkel?”, tio Chito ta puntra. ”Tio sa no ...” Horcan no por sigui, pasobra diripiente Mayra ta para su dilanti cu un rol di felpa bou di su brasa. Felpa maron.

”Mes bunita lombrante cu Mayra su brasa”, Horcan ta pensa. Anto tanto miedo e tin cu Mayra lo haya sa loke e ta pensa, cu e ta bira cara mesora lubida di cumind’e.

”Con ta Horcan! Bo n’ conoce mi mas?”, Mayra ta haci un tiki bofon di dje, mientras cu e ta pone e rol di felpa riba e mesa di carpinte.

”Ainda mi n’ sa nada”, tio Chito ta bisa.
”Unda b’a keda tur e tempo?”

Horcan ta murmura: ”Scol ... hopi tarea ... rapport ... mi kemen, tio Chito mes sa no!” E ta pasa su man riba e rol di felpa y ta puntra: ”Ta pa kico esaki ta? Pa fura stoel?”

”No, pa mi caha di morto!”

”Tio Chito su caha di morto? Pakico?”

”Ay, bo sa!”, Mayra ta contesta. ”E tin miedo cu un caha di morto simpel no ta suficientemente defto p’e. Hasta pa ultimo bes e mes ke drecha su cama.”

Mayra a bisa esey un tiki chercha, manera na chansa. Pero toch Horcan ta sintie incomodo. Dicon

tio Chito mes no ta contesta? Caha di morto?
Pakico?

”No sa haci chansa cu caha di morto”, Horcan ta bisa. Ma e no ta hisa cara mira Mayra.

Porfin tio Chito ta habri su boca.

”Horcan, homber, dia pa dia tur cos ta bira mas caro. Si mi traha mi caha aworaki, mi ta drumi pa mita di prijs aworo.”

”Basta bo n’ bolbe regala otro hende esun aki”, Mayra ta bisa cu stem skerpi. ”Henter bo bida b’a traha caha pa bo mes, pa despues bo duna cualke famia morto, cu no por a paga pa su caha.”

”Ta p’esey bo tin famia, mi yiu. Ta tradicion. Antes tur carpinte tabata traha nan mes caha di morto, nan delaster obra maestro – anto nan tabata ward’e bou di dak den nan camber. Tradicion, mi yiu!”

”Tradicion?”, Horcan ta puntra. ”Antes, hopi biaha bo a bisa cu tradicion ta un hala di co’i loco. Por ehempel cu hende muhe no por traha den winkel di carpinte.”

Horcan ta mira Mayra ta sacudi cabes bisa si.

Ni rabia tio Chito no ta rabia. E ta keda mira nan un poco compasivo, mientras e ta bisa: ”Boso no sa kico ta e diferencia entre tradicional y anticua.”

”Tio Chito, mi por yuda bo sigui cu tradicion?”, Horcan ta puntra. E ta sintie alivia. Pasobra si ta pa tradicion so tio Chito ta traha e caha di morto ey, anto no tin nada di preocupa.

”Bay yuda Mayra cu e tablanan. Pero corda bon, exactamente na midi. Bo tin asina tanto tempo sin bini aki, podise bo a lubida ta con ta haci e trabou ey. Pasobra aworo mi ke drumi hente den mi caha y no na pida pida manera un puzzel. Pasobra den e caso ey lo mi no por lanta mas na momento cu mester lanta for di morto. Anto mi n’ tin gana di tuma molester busca tur mi pida pidanan, pega nan na otro tampoco.”

Diripiente Horcan por grita hari atrobe. Tur cos ta oke, ta djis pa tradicion! Awor si e por ta tur dia hunto cu Mayra sin tin mester di pensa un excusa. E ta bay haci exactamente manera tio Chito a siñ’e antes: traha y acaba e trabou fini. Y esey ta exige tempo. Hopi tempo!

Un bon casa pa Mayra

Tio Chito ta warda te ora Mayra y Horcan disparte bay na e luga di trabou. E ora ey numa e ta habri e rol di felpa y ta gruña algo. Nan no tin nodo di tende.

”Ora t’asina leu lo mi drumi riba felpa. Loke bo no logra na bida, bo ta logra na morto.”

Despues di e delaster palabranan ey e ta bolbe drey wak den direccion di e luga di trabou – nan no tin nodo di tende. Ainda no.

Cuanto tempo a ked’e? Ni dokter mes no sa esey. Cuanto tempo pa regla tur cos? Principalmente Mayra su futuro. Ta duele cu Horcan no tin un tiki mas edad y cu e no a caba scol ainda. Ta duele tambe cu e tin un mama fastioso asina. Sino ... Horcan lo ta un bon casa pa Mayra. Lo e no tin nodo di oblig’e! Tur hende por ripara kico e ta sinti pa Mayra, maske e mucha ey mes ta kere cu niun hende no ta ripara. Tur hende ta prefera di sufri nan amor den silencio. Nan morto tambe.

Na bos halto e ta bisa: ”Bo mester tin berguensa! Awor cu bo sa cu pronto bo ta bay muri, bo ke mira Mayra casa. Anto kico bo mes tabata bisa tur caminda y na tur fiesta antes? E mes por gana su pan di cada dia, e no tin mester di niun casa pa esey.”

E ta seca su cara cu e felpa, no solamente su sodo, sino tambe su lagrimanan.

”Chito”, e ta scual su mes, ”ta kico e cos cu bo

ta haci aki ta? Daña e felpa nechi aki? Ay, aworo ta cu wowo cera mi ta drumi toch. Cu e sodo cu mi a traha aden, hunto cu mi y mi lagrimanan cu nunca mi no a laga niun hende mira.”

E ta stret su lomba – esey tampoco no ta bay facilmente mas – y e ta grita den direccion di e muchanan: ”Mi n’ ta tende nada, boso ta traha si no? Ban mira, haci lihe!”

Haci lihe – no, e palabra ey si no. Nan no tin nodo di sa ainda.

Pensa tampoco no ta yuda

Ora Horcan core su baiskel drenta cura, e sa exactamente kico e ta bay haci: derechito su camber, cende airco, cera porta na yabi, drumi pecho ariba riba cama. Niun mahamento na su cabes ... y pensa! Riba Mayra! Maske bo no ta gana nada cu pensa so. Miho algo cu nada!

E ta bula baha for di su baiskel, bent'e contra muraya y ta slip drenta cas. Nan no mester tend'e drenta, pasobra semper ta e ora ey mahamento ta cuminsa, hasta den vakantie ora e no tin cu traha tarea di scol.

Prome cu e yega su porta di camber ya tur cos ta bay robes. Di unda Vilma a sali diripiente asina? Ta sinta el a sinta warda riba dje atrobe? Dicon su mama no ta sac'e pafo, maske ta nan bisiña e ta? Su mama sa masha bon cu e no ta atende telefon ora Vilma yama.

Sigur lo e tin cualke pretexto atrobe pa cana su tras. Ma toch Horcan no ta risca core drenta su camber. Bo n' por yuda si bo ta namora di un hende, anto cu e si no ta gusta bo. Vilma ta namora di dje, ma e si no ta gusta Vilma. E ta namora di Mayra y Mayra no ta namora di dje.

Namoramamento ta dificil. Mas dificil cu haci tarea di scol. Cu tarea bo por haci bo best y persisti, anto bo ta haya punto. E or'ey bo sa con bo ta para.

Pero den asunto di namoramento?

Net e ta purba di pensa algo gracioso (no demasiado gracioso) pa bisa Vilma, ma ya Vilma ta prome cu ne.

”Meneer mester a traha trabou di carpinte atrobe?”, e ta puntra cu stem skerpi.

Horcan ta sinti un alivio cu e ta asina skerpi. Awor e no tin mester di bis’e nada cariñoso tampoco.

”Abo tene cuidou! Net awe merdia m’a sigui un curso rapido di traha cah’i morto.”

”Sigur ta di Mayra bo tin e co’i pasanan ey, no? E tambe ta cay drumi den su cah’i morto manera cierto hende riba e isla aki?”

”Exactamente! Abo ta kere cu bo sa tur cos! Ma un cos si bo no sa: e cah’i morto ey ta di dos persona!”

Pura Horcan ta drey wak su tras y e ta spera cu su mama no a tend’e.

”Miho abo mes tene cuidou, maske bo yama Horcan. Ta solamente cu mucha homber chikito Mayra ta risca anda. P’esey lo e no casa cu un homber cu un bon trabou, un empleado publico. Nan no ta risca sali cu ne. Nan tin miedo pa e no mancha nan camisa cu su man sushi di e winkel vies ey.”

Horcan kier contesta, ma e ta pega den su palabranan. Ora porfin e habri su boca, e ta tende su mama.

Cu un speed e ta bula drenta su camber y ta haci loke e kier a haci! Cende airco, cera porta na yabi, cay drumi riba cama. Y pensa! Furioso! Mi mester a defende Mayra ... e no tin mester di niun empleado publico, e tin mi ... e Vilma kens ey tambe ta henter un luna mas bieu cu mi ... mi no ta mucha chikito ... Mayra no tin man sushi ... ni conoce Vilma no conoce Mayra, anto toch e ta haci redo ... mi no por bisa hende con Mayra ta realmente ... mi no por papia di esey cu niun hende ... e ora ey nan ta ripara cu mi stim'e ...

Horcan ta bira barica abou cu su cabes den su cusinchi.

Kico nan lo bisa si nan ripara cu mi ta namora? Poco dia ey mes tabatin un programa di esey na television. E ora ey nan ta bisa: lag'i nek, boso tin problema anto? Tur cos nan ta regla pa boso. Cuminda, co'i bebe, paña, hibamento di scol. Boso por cumpra tur cos ... disco, stereo. Sin papia mes di boso fiestanan! Anto toch boso tin problema?

E kensnan! Nan ta pensa cu no tin otro tipo di problema.

Cu su dede e ta marca un curason grandi riba su laken. Maske bo no por mir'e, pa e si ta su curason. Cora, colo di su sanger, cu e kier entrega pa Mayra.

Spanta e ta wak su tras. Ta bon cu nan no por rey kico e ta pensa.

Mas bunita cu carta di amor

Chaya ta drenta winkel di Chito wayando un carta.

”Bo sa kico m’a pensa awe mainta ora m’a ricibi bo carta, Chito? Un yiu’i Corsou cu ta skirbi carta! Y si acaso un yiu’i Corsou manda un carta pa un hende muhe ta un carta di amor. Pero kico mi ta lesa ora mi habrie? Chito mester papia cu mi. Di kico si e no ta bisa.”

”Shshsh Chaya! Bo n’ por combersa para, coy un stoel bo sinta. Bo sa cu nunca nos no ta pone hopi cos riba papel, pasobra e por cay den man robes.”

Rabia Chaya ta cay sinta stret riba un stoel y ta contesta: ”E n’ tin ni nodo di cay den man robes. E carta aki”, segun e ta papia e ta way’e bay bini manera un bandera di emergencia, ”a pone mi mama y mi wela tur arib’abou. Mientras mi ta sinta aki, nan ta sinta na Boca Sami ta prepara nos casamento.”

Chaya no ta risca mira Chito den su cara, pasobra su wowo ta yen di awa.

Chito ta hala un stoel, cay sinta dilanti di Chaya y ta coy su man tene. Anto e biaha aki e no ta haci wega manera otro ora.

”Chaya, mi amor, e carta aki ta mas cu un carta di amor! Carta di amor bo por skirbi henter bo bida largo y ki balor nan tin? Chaya, pa mi bo no ta un muhe pa carta di amor. Mescos cu antes tampoco bo

no tabata solamente un yaya pa Horcan. Bo tabata su hende di confiansa y ora e no por a papia cu niun hende, ta cerca bo e tabata bay. Y awor cu pa prome y delaster biaha den mi bida di berdad mi tin mester di un hende, ta abo ta e unico.”

Chaya ta seca su wowonan cu su man liber y e ta wak Chito duro den su cara.

”Mi a tende bon, Chito? Ki bo di: pa delaster biaha? Tanten bo ta hala rosea, bo por spera cos bon y cos malo. Of ta Hulanda bo tambe ta bay?”

”No Hulanda, sino un pais masha leu, anto ta un pasashi pa bay so bo por cumpra. E biahe ey semper ta bo so ta hacie. No tin ni clase di luho ni clase di turista. Y ora di bay, semper bo ta bay na ora – ora bo ora yega.”

Cu e ultimo palabranan ey Chaya ta sinti con Chito ta primi su man duro. E sa cu e no por yora aworaki, e mester ta fuerte. Awor e ta compronde e carta. E ta sintie orguyoso cu t’e Chito a skirbi y no tur e otro muhenan cu e conoce. E carta aki tin mas balor cu un carta di amor. Pero ta kico Chito ta bay pidie? Kico e por haci p’e?

Su bista ta dwaal pasa Chito te ora e keda para riba e caha di morto riba e mesa di carpinte. Chito a sigui su mirada.

”Si, Chaya, pronto lo mi tin mester di dje.”

Diripiente Chaya ta lanta para y ta stet cu tur dos man riba Chito su schouder, comosifuera ta zwak

su pianan ta. Ma e mannan ey ta primi Chito su schouder manera ta bisa nan kier bisa: nos ta fuerte, nos por yuda bo.

Chaya ta bay na e caha di morto, keda para un rato, pasa man riba dje y ta cana bay na bentana. Mientras e ta para mira den cunucu, e ta pensa riba e dia cu el a cera conoci cu Chito y Mayra na Horcan su cas. E ta sinti cu toch e ta parti di famia. Mas cu famia. E ta e prome hende cu Chito a conta.

”Animo, Chaya”, e ta pensa, ”bo no a bini aki pa para mira cunucu.” E ta cay sinta banda di Chito y conforme e ta crusa su mannan den su scochi.

”Si, Chito, ta un debe cu nos tur tin cu paga, tanto rico como pober. Con mi por yuda bo?”

”Mir’aki, Chaya, mi prome pregunta ta: mi por confia cu bo ta cera bo boca? Mi no ke pa Mayra sa. Pasobra mi ke p’e bay Hulanda prome. Aya e por sigui un curso cortico di carpinteria fini. Ya m’a informa tur cos caba cerca un amigo di antes, un carpinte macamba cu a traha aki na Corsou. Mayra por keda cerca dje y su casa. Tur cos ta regla.

”Pakico bo ta mand’e bay? Pasobra ora loke tin cu sosode sosode y e no t’ey, e ta tuma bo na malo!”

”Chaya, amor di yiu ta bunita. Mayornan ta sinti nan honra. Ma tin biaha ta mas importante laga bo cabes papia y no bo curason. Mi curason ta bisa: ”Mayra mester keda!”, ma mi sinti ta bisa: ”Mayra tin cu bay!” Mañan t’e ta keda cu e negoshi. E ta kere cu

e sa tur cos di esey, ma aworo ora mi no t'ey mas, e mester tuma tur desicion su so. Y hende cu tin cu tuma desicion, no por ta insigur. Mayra mester bay pa un tempo pa e siña para riba su mes pia. Y esey e por siña den un continente, caminda hende muhe ta eherce tur sorto di profesion sin cu hende ta papia riba nan.”

”M’a kere cu bo n’ tin cunes, pasobra semper bo ta haci wega, ora nan bisa algo di Mayra su trabou.”

”Haci wega tambe ta un manera pa sostene un hende. Aworo esey tampoco no por mas.”

”Chito, bo por confia cu mi no ta conta Mayra pakico e tin cu bay. Bo ta un bon tata, b’a pensa riba tur cos. No solamente riba bo mes of riba Mayra su herencia, sino tambe con Mayra lo mester sigui den bida.”

”Chaya, bo ta bisa cu mi no a pensa riba mi mes so, pero mi di dos pregunta ta bini ainda. Mi n’ ta risca bisa niun hende, abo so. Mi tin miedo aworo ora Mayra bay. Miedo di keda mi so. Si, mi sa cu henter dia tin hende ta drenta sali for di e negoshi. Pero nan no sa di nada y e or’ey bo por sinti bo ainda mas bo so. Chaya, bo ke bini tur dia, ora Mayra no t’ey? Nunca mi n’ pensa cu lo mi pidi un hende e cos aki. Bo ta compronde si pakico, no Chaya? No ta solamente pa cushina, laba of strica!”

Chaya ta sacudi cabes bisa si. Y net e kier

puntra algo, Mayra ta cana drenta.

”Esta bon, no! Sinta chelele dushi asina, anto laga mi ta mata mi bichi, haci compra y cobra. Emancipacion ta bon, pero bo no por laga si tur cos pa muhe haci.”

Sara e ta benta e saconan riba mesa.

”Wel, mi yiu, pronto bo pena lo ta tra’i lomba, pasobra otro siman bo ta bay Hulanda”, Chito ta bisa.

”Atrobe?”, Mayra ta puntra chercha. ”Ora mi pidi, nunca mi no ta haya permit.” Diripiente e ta keda mira nan na un manera interrogante. ”Ya mi sa! Boso ke sali fo’i mi.”

”Bo por pensa loke bo ke, pero Hulanda bo ta bay!”

”Casi sigur ta muri bo t’ey muri pronto, cu diripiente bo ta laga mi bay Hulanda, no Pay!” Mayra no ta ripara cu Chaya ta spanta.

Chito ta hari. ”Bin sinta Mayra, ta cos serio. Nos mester papia tocante e asunto aki. No tin hopi tempo mas.”

Na e delaster palabranan aki Chito ta wak Chaya un momento y Chaya ta sacudi cabes.

Atrobe Mayra no ta ripara nada. Hende bieu semper ta maha cu no tin mucho tempo mas.

Mayra su biahe

Horcan ta core drehta winkel, papa muha di awasero y ta grita "Con bay, tio Chito" den direccin di e luga di trabou. E ta cana mesora bay cerca Mayra den sala.

"Mayra, mi sa cu bo no ta lubida mi, ma toch m'a trece un recuerdo chikito pa bo. Mi ta haya ta laf cu bo ta bay Hulanda. Mi n' ta compronde un pataca! Antes nan no tabata ke pa bo bay, awor diripiente bo mester. Mi t'ey sinti bo falta. Ayo, mi dushi!"

E ta mustra Mayra un disco: Ayo, mi dushi. E ta sinti su man ta tembla y lihe e ta pone e disco riba e mesa yen di regalo di despedida. E tin miedo pa loke Mayra lo bisa di e disco cu un titulo asina.

"Ay, bo ta lief, Horcan! Pasobra mayoria di hende ta duna mi perfume, habon y puiro. Anto bo sa kico nan ta bisa? E hendenan na Hulanda no sa gusta baña masha. Y nos no ke pa bo hole stinki. Sobadje ya nan ta bisa cu neger ta hole stinki. Macamba kensnan!"

Mayra ta coy e perfumenan sin masha cuidou y ta pone nan tur den un saco grandi.

"Asina!", e ta bisa decidido. "Mi n' ta kere cu nan ta pensa si cu mi ta bay cana hole perfume na curso di carpinteria fini."

Horcan no kier puntra, pero e ta puntra toch.

”Y si bo sali cu un mucha homber leuk awor? E or’ey bo tin mester di perfume. E or’ey bo n’ por cana hole winkel!”

”Podise mi sali si cu un mucha homber cu no ta leuk. Pasobra den cuenta di mucha homber Hulandes ... mi n’ sa kico ta leuk ni kico no ta leuk di mucha homber Hulandes.”

”Masha mucha muhe a bisa asina y toch nan a casa cu nan. Nan gusta wowo blauw.”

Horcan ta bira cara wak den spiel, stret den su mes wowo bruin. E por bisa na cas cu su wowo ta bay atras y cu e mester di lens? E or’ey e ta tuma esunnan moderno – blauw cla!

”Ami no ta casa nunca, Horcan, sigur no cu macamba.” Mayra ta coy Horcan su disco, carici’e un rato y pon’e como prome cos den su maleta. ”Nunca, nunca mi no ta casa!”

”Nunca no bisa nunca!”, nan ta tende Chaya bisa diripiente. ”Si bo scupi na laira e ta cay den bo cara. B’a laba bo blusanan caba?”

”Mi mes ta percura pa mi cosnan. Loke semper m’a haci! Abo cuida Pay, ami por cuida mi curpa.” Tur sara Mayra ta sali bay.

Horcan ta wak Chaya, e tin duele di dje. Mayra no mester a bisa asina. Pero Mayra no conoce Chaya.

Den esey nan ta tende un grito cu ta sali riba zonido di e awasero cu keto bay ta cay. Hunto nan ta cana bay na e veranda parti patras di cas.

”Esta co’i bestia!”, Mayra ta grita furioso. Den un man e tin un blusa cora papa muha y den e otro man tres otro blusa cu un dia tabata masha nechi blanco, awor nan ta mancha na cora.

”Ta falta di e awasero di malora ey y ora bo tin cu core cabes’i gay pa biaha. M’a pone nan seco den un tobo. Chaya tin rason: nunca no bisa nunca. Pasobra mi n’ conta cu awasero lo bay cay. B’a mira cu no ta yuda, maske cu bo pidi Dios pa tur cos bay bon cu e biahe aki! El a laga awa cay y mi blusanan man-cha y ...”

”... y El a inventa clorox”, Chaya a kibra e combersacion, ”pa haci bo blusanan blanco atrobe.”

”Stop, Chaya! Si bo cuminsa papia di Dios ... mi ta corda ainda di antes ora bo tabata haci mi pregunta di catisashi. Despues semper mi tabata haya mal punto, anto henter klas tabata hari mi”, Horcan ta keha casi na yoramento.

”Ta mi danki! Ken a lastra bo pasa tur e klas-nan ey? Ami!” Ofendi Chaya ta bira bay cushina bek.

Mayra cu Horcan ta wak otro y nan ta hari den barba. Mayra ta cana bay n’e drum di sushi, mientras cu punta di dede e ta tene e blusanan muha cu a dañá, leu for di su culpa.

”Asina!”, e ta bisa. ”Mi n’ tin nodo di bay cu eseynan mas. M’a haya basta cen pa cumpra paña nobo na Hulanda. Ta bon cu ainda tin hende na tino y cu placa, cu a corda riba Mayra.”

”Pssst ... Mayra!”, Horcan ta spiert’e. ”Ata un regalo di despedida mas ta bini. Adela!”

Mayra ta spanta. ”Adela? Horcan, ta bini trouble si Adela mira Chaya aki. Pasobra ta masha tempo e ta tras di Pay y Pay a kit’e for di su curpa cu un pretexto. El a bis’e: ”Nada di muhe den mi cas!”

”Awe no ta Chaya su dia di suerte”, Horcan ta bisa Mayra keto keto. Pasobra Adela ta djis pega ey. Anto tio Chito cu no ta niun tiki cobarde ta sigui tur su pasonan.

Adela ta pone e paki cu e tin cu ne riba mesa, coy Mayra brasa y cuminsa sclama yora.

”Pober Mayra! Bo ta bay laga nos. Con bo por laga bo pober tata su so? Ken mester percura p’e awor? E pober! Ata Adela aki!” E ta habri su brasa manera La Birgen Milagrosa.

Mayra ta buk kita pa e brasa y e ta weita e cara desespera di su tata. Casi e ta grita hari y e ta pensa: ”Ken a manda bo ta un nechi gay asina! Hasta ora bo ta den bo cah’i morto ainda e muhenan lo bringa pa bo.” Diripiente e ta sintie masha orguyoso di su tata. Ma na mes momento e ta sintie masha extraño. Ta duele ... E no sa. Por ta cu ta asina mester bay na ora di despedida. Su tata ta otro for di custumber. No ta pa motibo di Adela. Hesusey! Tende Adela ey. Ta motor e tin na su boca.

”Mayra, mi yiu!” Adela ta coy su regalo.

”Mayra, mi sa cu na Corsou no ta custumber pa habri

bo regalo, mientras cu esun cu a duna bo ta acerca. Pero mi n' ke pa bo haya bo mesora cu dificultad cu duana na Hulanda. Manera un mama m'a pensa riba bo. Riba bo salud. Pasobra na Hulanda nan no ta come masha! Aya bo barica Curasoleño no ta yena nunca. P'esey kico Adela a trece pa su dushi?" Casi el a pusha e paki den Mayra su boca. "Dos galiña gevries. Pidi e piloto di bo avion p'e pone nan tanten den frishider pa bo. Corda si, den freezer di e frishider. Y tene e frishider bon na bista durante henter e biahe. Y si cualke hende cuminsa un combersacion cu bo, scucha cu un horea so y wak e frishider cu dos wowo."

Horcan no por wanta mas. E ta grita hari.

Tio Chito ta para tras di Adela cu su man na su boca pa no hari duro.

"Kico tin di hari, Horcan?", Adela ta grit'e sara. "Mi ta duna Mayra bon conseho y abo ta hari. M'a cumpra e galiñanan ey den supermercado caro. No ta horta m'a horta nan."

Horcan ta cuminsa hari ora pa ora mas duro y Mayra ta hari sam sam cu ne. Ma ora cu di golpi Adela mep e cu e paki di galiña gevries riba su cabes, e ta stop di hari. E ta dal un grito.

"Ay, mi cabes!"

Chaya ta bula sali for di cushina. "Ki falta, Horcan? Dicon bo ta grita asina?"

Horcan no ta haya ni chens di splica. Pasobra

asina cu Adela mira Chaya aparece diripiente asina, e ta bira un cos cu no ta sirbi. E ta bolbe hisa e paki cu galiña na laira pa e siguiente klap.

”Kico abo ta haci aki?”, e ta grita Chaya. ”No pensa mes cu bo por pone trampa pa Chito ora Mayra no t’ey. E no ke muhe den su cas. Lo mi percura pa niun muhe no drenta akiden. Mi conoc’e mas tempo cu bo.”

Adela ta drey mira Chito. E tin rason, si of no?

Pero tio Chito ta mira bek cu cara di ta-ken-e-kiermen-awor?

Adela no ta ripara nada – no tin hende mas ciego cu esun cu no kier mira! Y e ta sigui zundra bay. ”Aworo ora Mayra bay, cu ken Chito ta papia e or’ey di dje? Cu mi naturalmente. Mi conoc’e mas hopi tempo cu bo, Chaya. For di tempo cu su pober mama tabata na bida ...”

Adela ta brasa Mayra cu galiña cu tur y ta puntra yen di trasto: ”Semper mi tabata manera un di dos mama pa bo, n’ t’asina?”

Diripiente Chaya, cu na prome momento a para scucha boca habri, ta bira di malo. Pasobra e ta mira na Chito su cara cu e kier pa Adela bay, pero e no ta risca bis’e. Pasobra bo no ta core cu hende cu trece regalo di despedida pa bo yiu. Pero e si por cu Adela. Pasobra antes e tabata por cu Horcan tambe. E tabata e di bintitres sirbiente di su famia y e unico cu tabata por cu su cos di baldadinan.

”Laga e mucha bay, Adela, bo ta mat’e! Sino aworo ta bou di tera e tin cu bay na luga di den laira.”

Tio Chito ta hala un rosea di alivio ora e mira cu diripiente Adela ta laga Mayra bay, ta tira e paki cu galiña riba mesa y ta sali bay tur sara.

”Tio Chito, b’a perde un admirado!”, Horcan ta bisa.

”Homber, anto bo n’ conoce esun ey! Un hende cu trece galiña como regalo di despedida, por haci mas co’i kens ainda.”

”Galiña?”, Chaya ta puntra. ”Ta galiña tin den e paki ey? Realmente bo tin idea di bay Hulanda cu nan, Mayra? Pa hende sin trabou? Awendia nan tin hopi aya tambe.”

”No, ta kens mi ta anto? Nos ta come nan dushi asin’aki mes. Bo ke prepara nan, Chaya? Ainda mi tin cu paketa casi tur cos.”

Chaya ta sonrei. E ta sinti con dificil ta pa Mayra pidie; esta pa awor laga tur cos den man di otro hende. Pober Mayra! E no sa di nada ... Chaya su curpa ta coy ril ora e pensa cu aki poco tempo e tin cu manda e telegram: Pay hopi malo punto bini punto.

Asina lihe cu e por e ta bay cushina bek cu e galiñanan di malora ey. E ta drey bisa Mayra: ”Laga un pida luga pa pone mi regalo. E ta haci mas bochincha si cu e galiña mortonan ey.”

”Un pida luga pa mi regalo tambe”, Chito ta bisa. ”E tambe por haci zonido.”

”Ta kico, tio Chito?”, Horcan ta puntra.

Tio Chito ta keda keto; diripiente e ta coy su lenso supla su nanishi.

Mayra ta coy Horcan su man tene ranc’e bay den sala cu ne.

”Poher Pay, e ta purba haci duro. Hende por ta loco! Prome nan ta bisa cu lo ta bon pa bo bay un tempo for di cas. Y ora bo ta bay, nan ta cana yora henter dia.”

Ma ora tio Chito y Chaya dreña sala un rato despues, Horcan no ta ripara nada di yoramento. E ta tratando di cera e maleta. Mayra su maleta. E ta sinta riba dje y Mayra ta podjo su dilanti cu su cabes casi riba Horcan su rudia! Pa su parti mare nunca e maleta ey no cera!

”Ban mira, stop di haci wega, Horcan! No bay sinta cu un banda di bo chanchan so! Mi no por gana e lock ey cera ...”

”... y nos regalonan awor, di mi y di Chaya, bo no ta bay cu nan tambe?”, Chito ta puntra. ”Asina pura bo tin di bay?”

”Ay, Pay! Nunca bo no sa maha, awel no cuminsa awor tampoco. Boso regalo ta bay den mi tas di man. Mi ke tin nan hunto cu mi. Of nan ta mucho grandi?”

Tio Chito ta saca su man for di tras di su lomba

y ta duna Mayra un paki. "Habrie y mira con e ta traha!"

Curioso Mayra ta habri e regalo y ta grita:

"Aaay! Un grabado cu cassette ..." E ta keda mira su tata cu un pregunta riba su cara. Pakico e mester di un grabado awor?

Un tiki dudoso Chito ta bis'e: "Mi sa cu yiu'i Corsou no ta gusta skirbi. Ma toch mi ke tende di bo cu regularidad. Si tur siman bo papia laga cassette graba e cosnan cu ta pasa ... bo n' tin mester di conta tur cos ... y post e, mi ta keda trankil. Ademá e or'ey nos ta tende bo stem den cas aki atrobe. Mas facil bo n' por ke."

"Y pa bo mes tampoco, Pay. Ta un idea fantastico! Pero priminti mi un cos: bo n' ta bay drey e cassetenan ey pa henter Corsou tende. Mi sa con e cos ey ta bay! Si e muchanan ta na Hulanda y nan skirbi, nan cartanan ta pasa na tur famia y den barío. Tur hende no tin mester di sa loke mi ke conta bo. Sino mi n' ta sinti mi liber."

Mientras Chito ta sacudi cabes, Horcan ta puntra decepciona: "Ami tampoco no por scucha nan?"

"Ay kens", Mayra ta bisa, "abo si y Chaya tambe naturalmente."

Mayra no ta compronde mes dicon Chaya ta pusha su regalo den su man y sin papia un palabra e ta bira sali bay for di sala. El a spera un berdadero

discurso di Chaya, cu proverbio, les di catishashi, texto di Bijbel y Papa Dios.

Chito ta mira e asombro riba Mayra su cara.

”Lag’e un rato, Mayra. Aworo bo ta bay yam’e danki. Ta un wekker y el a tuma su tempo pa scog’e pa bo.”

”Un wekker di Chaya!”, Horcan ta grita. ”Mi sa di dje! Un biaha mi tambe a haya un. Bay cu un paki di catuna, sino bo ta keda henter bo bida lanta. Pasobra un wekker di Chaya ta mescos cu un oroplano, dwars den bo cabes.”

”Stop di papia di oroplano”, Chito ta bisa seco asina y e ta bolbe coy su lenso.

Ma e avion cu Mayra ta bay cu ne ta haci mas bochincha cu Chaya su wekker. Asina tanto bochincha cu niun hende no ta tende yoramento di e hendenan cu a bin barca nan yiunan y famia.

Horcan ta pone su brasa rond di tio Chito su schouder. ”Tio Chito, bo no por yora!” E ta mustr’e un bunita prenchi di propaganda yen di solo di un compania di aviacion. ”Riba e prenchi ey e hendenan tampoco no ta yora nunca.”

”Mira bo mes, Horcan. Si avion por a bula riba lagrima, nan lo no tabatin niun problema di combustibel.”

Muskita di lama

Pa Horcan tur dia ta mescos. Vakantie a caba, tur dia atrobe scol y tarea pa haci na cas. E mesun cancion! Asina tanto tarea di scol cu e no tin tempo mas pa subi baiskel bay cerca tio Chito. Of ta pasobra Mayra no t'ey e no ta bay mas cerca tio Chito?

Tio Chito a haya rason: yiu di Corsou no ta gusta skirbi. Of Mayra su dedenan a vries na Hulanda cu e no por tene un pen mas? No, no por ta, pasobra ainda ta zomer na Hulanda!

Of Mayra no ta skirbi, pasobra ya e tin un amigo Hulandes? Un cabey di manteca!

Of ta asina tanto cos nobo el a mira cu el a keda mudo? Pasobra tio Chito tampoco no a haya niun cassette di dje ainda. Sino lo el a yama sigur! Esey ta loke tio Chito a primintie! Pa Horcan tur dia ta mescos! Y toch awe e ta manda su baiskel mas duro riba caminda di scol pa cas. Ayera nochi el a soña cu el a haya un carta. Ta ken lo por ta mand'e un carta awor? Naturalmente Mayra so!

"Bay, muskita! Mi tin pura. Post a caba di yega!" E ta waya pa kita un muskita, cu ta ferfela rond di dje.

Ma e no kier bay. E ta cansa y sigur e kier un cabe'i boto, pasobra e ta bay para riba Horcan su brasa.

”Ata!”, Horcan ta grita sorprendi. ”Un muskita di lama!”

Diripiente e ta core su baiskel poco poco, pasobra e muskita no mag di bula bay. Un muskita di lama ta nifica un carta di fo’i tera. Mare e por a fango e muskita ey y ten’e semper cerca dje, e ora ey e sa sigur cu hopi biaha ta bini carta p’e.

Mes diripiente e muskita ta bolbe bula bay. Cu zonido di hala manera e kier bisa: egoista! Mi n’ ta den bo servicio. Tin mas hende cu tambe lo kier haya carta y mi mester spierta tur. Mi ta traha mas exacto cu post. Mi no kier perde mi bon number. Muskita di lama!

”Tin muskit’i lama y tin muskit’i tera”, Horcan ta grita e muskita.

Pa suerte net n’e momento ey un auto ta pita. Horcan ta spera cu e muskita no a tend’e, sino e no ta bolbe nunca mas cerca dje.

Ay, tur e cosnan ey ta supersticion. Te ainda nunca e no a mira stempel di post cu un muskita aden. No, naturalmente cu no! Nunca e hendenan di post lo no haci e cos ey tampoco, pasobra un muskita asina ta competencia y bo no tin cu paga p’e servicio.

Ora e mira su mama den veranda ta zwaai un carta p’e, ya e no ta pensa mas cu ta ”supersticion!” Keto keto Horcan ta bisa: ”Danki, muskit’i lama!”

”Pa bo, Horcan!” Ma su mama no ta entrega e carta, e ta keda ten’e.

Horcan sa precies kico e ta pensa y con e ta sintie. Su mama lo tabatin gana di a habri y lesa e carta su mes, maske cu riba e envelop ta para bon cla den Mayra su letra: Mario Melandes. Su number oficial! Y su mama sa bon bon cu e mester keda leu for di e carta ey. E conoce e consecuencia. Pasobra mucha no ta acepta mas cu mama caweta ta habri nan carta.

Su mama sa cu e ora ey, como protesta, e muchanan ta bay for di cas; nan ta sconde na Bandabou; nan potret ta bini den corant of na television. Ya e ta scucha caba ... comisario di polis ta pidi tur hende cu por duna informacion tocante e luga caminda Mario Melandes di diesshete aña, ta keda, pa drenta den contacto cu warda di polis principal. Aki ta sigui su descripcion ...

Horcan ta saca su man. Bon, su mama ta dun'e e carta, si of no?

Ni ripara e no ta ripara cu poco poco Horcan ta rabia.

Preocupa su mama ta puntra: "Bo ke mi les'e pa bo tende? Bo ta parce cansa! E pover muchanan, n' ta poco cos nan tin cu siña awendia!"

Horcan kier bisa un cantidad di cos. Ay si! Awor si diripiente e ta un pover mucha, cu mester siña hopi! Ma e no ta contesta nada, pasobra e ora ey ta dura hopi prome cu porfin e haya e carta. Rabia e ta saca su man. "E carta!"

”Bo no tin nodo di rabia! Mi sa cu e carta ta pa bo. Ata!”

Ma e suspiro cu e ta duna Horcan e carta cu ne, ta bisa tur cos! Lo mi tabatin masha gana di sa kico tin skirbi eyden.

Un carta

Mi kerido Horcan (no kere mes!),
Lo bo ta haya straño cu mi ta skirbi, pasobra ta
cassette lo mi a manda. Awe ta bay un cassette pa Pay.
Riba e cassette m'a conta e cosnan leuk so. Bo mes sa
con hende bieu ta, nan ta worry lihe. Pay ya no tabata
mustra bon di salud dia m'a bay. Laga mi sa con ta
bay cu ne di berdad. Anto no bis'e (haci bo cruz) cu
mi a skirbi bo.

*Horcan ta crusa su dos dede indicenan y ta haci un zonido
di sunchi cu su boca.*

Mi no ke molestia bo y maha tocante e cosnan
fastioso, pero nos conoce otro bon (nos a pasa den un
berdadero horcan y nos a sobreviví). E cosnan fastioso
a cuminsa for di e di dos dia. Akinan no ta bin busca
bo y hiba bo. Aki ta bo pia ta bo auto y ta nan ta hiba
bo na bus of na tram. Drenta na borchí no ta
problema, pero baha! Pasobra bo no sa caminda. Y
mi no kier a puntra, pasobra mi tabatin miedo cu nan
lo haya mi kens of cu nan lo no contesta mi. Ta taxi
mi tabata tuma cada bes, pasobra e ora ey bo no tin
nada di puntra, solamente duna e adres caminda bo
tin cu bay. Tin ora e chauffeurnan di taxi ta cariñoso.
Tin biaha tambe tin di nan fastioso, nan ke pa bo sinta
dilanti. Awor mi no sa si ta pasobra mi ta colo scur of

ta pasobra mi ta mucha muhe. E ansha ey pa puntra caminda a costa mi basta placa. Y un bon scual di tante Truus y oom Cor, caminda mi ta keda. Bo mester a tende tante Truus. (No casa nunca cu un muhe Hulandes, aki nan ta pone ordo pio cu hende homber). Pero e tin su banda bon tambe. El a keda maha te ora m'a cont'e dicon m'a tuma taxi. E di cu e ta compronde pa mi, pero el a puntra: "Pakico bo no a bisa nos?" Burico no! Ta net pasobra mi no kier a puntra, mi tabata tuma taxi.

Despues el a ensaya cu mi un dia, drenta tram sali, drenta bus sali. M'a cumpra laars masha bunita y con cu para mi kier a bisti nan, semper mes mi tabata ke tin laars. Ta dificil pa cana cu nan. Tante Truus a keda ta maha henter ora: den zomer no sa bisti laars! Anto hisa pia, bo no ta na Corsou caminda bo ta cana lastra slof. Si, ya m'a ripara caba, pasobra cada bes mi hilchi tabata keda pega. Otro cos straño aki tambe ta ora bo drenta bus y cuminda. Ta e chauffeur so ta cuminda. E hendenan ta keda mira manera cos cu nan tin miedo pa bo no sinta banda di nan. E delaster biaha cu m'a core den bus hunto cu tante Truus tabata dushi! Ora nos a drenta, mesora m'a mira un par di mucha homber yiu di Corsou sinta te patras. Nan si a cuminda, dwars den e bus na Papiamento: "Bon tardi, dushi. Nos si ke pa bo bin sinta banda di nos."

Ta dos luga bashi so tabatin net dilanti di e mucha

hombernan y tante Truus tabata cansa, e no tabatin gana di keda para. Mi tabata contento di tende Papiamento atrobe, maske e gaynan tabata fresco cu nan preguntanan.

Zus, hopi tempo bo t'aki caba?

Unda bo ta biba?

Nos por bin bishita bo?

Ora bira friu nos mester di calor.

Ta hunto cu bo e tantan ey ta?

Horcan, m'a hari hera muri, pasobra kico a sosode?

Tante Truus a bira pa nan y a bisa: "Fresco! Nada di zus ni nada di bishita!"

Yiu, mi no tabata sa cu e tabata compronde

Papiamento ainda. Esaki ta storia di bus, tram y taxi.

Hulanda ta un pais rico, esey nos ta lesa den corant na

Corsou y di tur banda nos ta tend'e. Ma esta aki e

hendenan ta cana cu cara cera! Nan tin paña bunita,

cas bunita, bunita auto y caro. Mi ta kere cu nan no

ta satisfecho, nan ke mucho mas. Aki tur hende ta

bisa tur loke nan ta pensa. P'esey mi tambe. M'a bisa

un meneer cu e Hulandesnan ta cana cu cara masha

antipatico. Bo sa kico e di? Nos tin asina tanto

Antiano riba nos lomba, con bo por ke cu nos por tin cara cariñoso?

Un rato m'a mira mi mes riba lomba di tante Truus y

cada Hulandes cu un Antiano riba su lomba. Esta un

idea, no! Nan ta pensa toch cu hende preto ta aki pa

placa. Prome cos cu nan ta puntra ta: "Bo a bini pa

keda hopi tempo? Kico bo tata ta haci?” Tin biaha mi tin gana di rosponde nan à la Corsou: ”Traha suafel.” Nan sa puntra co’i kens y haci pregunta bobo tambe. Den cas boso ta biba?

Bo conoce cerbes? (E kensnan no sa cu hopi aña caba tin un cerbeseria na nos isla).

E babynan ta nace preto?

Mi ta contesta: No señora, blanco. Despues nan ta bira preto. Tene cuidou!

Aki colo scur ta nifica bobo. Horcan, bo sa di kico tambe mi tin masha ril? Cas cu diferente piso. Tante Truus y oom Cor ta biba na e di tres piso. Anochi mi ta spierta masha ansha y ta spera cu no tin candela.

Pasobra con mi ta haci yega abou? Esta un situacion!

Hopi biaha mi ta corda riba bo y Chaya, specialmente ora cos pret pasa. Poco dia ey no tabata trata di algo pret, pero tabata trata di San Kristof. Den un pacus grandi m’a mira un muhe bieu yiu’i Corsou para banda di lift. Mi ta mira mesora si un hende ta di Corsou of no. E Hulandesnan no ta ripara esey.

E señora tabata para su so asina y tabata parce cu e no tabata risca drenta lift. M’a keda ten’e na bista. El a cana bay na e ”roltrap” y m’a mira cu el a cera su wowonan y a bisa algo den djente, memey di tur e pushamento. M’a schuif bay banda di dje y a keda para cerca. M’a tend’e ta resa. San Kristof, ta cua santo esaki?, patrono di subido di sero. No laga mi keda pega memey di e trapinan. No laga mi lora cay

ora mi yega ariba. No laga coriente bay. M'a haya duele di dje. Ta un cambio masha grandi pa un shon bieu asina, no! E or'ey m'a subi "roltrap" cu ne y nos a bay ariba y m'a siñ'e con e ta bolbe bay abou. M'a pensa den mi mes, danki Dios cu mi ta hoben y cu ta awor mi ta na Hulanda. Imagina bo si ta cu mi cincuenta año of mas m'a bini aki pa prome bes!

"Problema, yiu", Chaya lo bisa.

Na Corsou bo ta pensa cu tur hende ta traha bo trabou. Ma na un pais grandi caminda tin demasiado hende, e cos ey no ta existi. Keto keto toch bo ta spera cu nan lo ocupa nan un tiki cu bo. Un isleño ta keda (tin biaha) un isleño.

Yiu, m'a haya sueño. Mañan mi tin cu lanta tempran. (Aki tur cos ta bay na ora).

Horcan, awor cu m'a skirbi tur e cosnan aki, mi ta sinti mi alivia. (Awor ta abo ta sinta cu nan!) Pero mi mester a saca nan. Cuida Pay bon. Tira un bista riba dje cu Chaya. (Bo no sa nunca kico por pasa ora e yiunan no ta na cas). Bo mes cuida curpa y comporta bo nechi ... Un brasa (Curasoleño) y un sunchi di Mayra

P.S. Un sunchi Curasoleño y un Hulandes ta mescos. Mi no ta conta bo con mi por sa. Mi no kiermen nada. Ma año pasa cu bo a bin sconde cerca mi pa horcan y mi tabata mi so na cas, bo tabata ke les di sunchi di mi. Awor bo sa mas o menos kico mi

kemen. Den teoria!!! Awor si mi ta stop di berdad.
Mayra

Horcan ta caba di lesa e carta. Mesora e ta cuminsa les'e atrobe, principalmente e prome palabranan: Mi kerido Horcan ... Mi kerido Horcan ... (sigur 30 biaha te ora e sa e carta for di su cabes, miho ainda cu su tarea di scol.

Cassette

”Asina, Horcan”, tio Chito ta bisa. ”Bo ta parce un cacho cu ta cana riba holo di algo dushi. Awor cu a bini un cassette di Mayra, diripiente at’abo mi dilanti. For di dia cu Mayra a bay, bo n’ laga mira bo cara ni yama tampoco.”

”Ay, tio Chito, bo sa toch con telefon na Corsou ta funciona. Ora mi yama bo, cada bes mi ta haya otro hende na liña. Y ora mi bisa: cu Horcan!, nan ta spanta hera muri.”

”Si, si”, tio Chito ta gruña, ”ta bon cu mi ta un hende creyente.”

E ta hari asina duro cu Chaya ta bin mira ta kico.

”Ki biento a tira bo akibanda, Horcan?”

”Stop Chaya! Bo n’ ta mira con bruha bo Horcan ta?”, Chito ta contesta na luga di Horcan.

”O, Mayra su cassette sigur”, Chaya ta bisa sin compasion, pasobra nunca e no a laga di bisa Horcan su berdad.

Awor si di berdad Horcan ta sintie bruha. E tin cu kita nan atencion.

”No tin trahamento awe, tio Chito? Of ta welga nan ta welga cerca tio tambe?”

Horcan no ta ripara cu tio Chito ta wak Chaya un rato prome cu e contesta.

”Wel, Horcan, porfin m’a duna mi mes un tiki vakantie! Pasobra awor cu Mayra a bay, cada bes e hombernan cu ta traha pa mi tin un pretexto pa nan no bini.”

E ta kinipi wowo cu Horcan.

Chaya, cu a saca e recorder y e cassette, ta bisa: ”Pone e cassette aki drey henter dia y lo bo mira nan lo basha bini winkel.”

”Ban mira!”, Horcan ta pensa.

E kier scucha e cassette, Mayra su stem papiando di e cosnan pret cu el a pasa. E no ta ripara cu tio Chito ta sinta cu su man ta wanta su cabes, mientras cu Mayra su stem ta zona den e sala. Kerido Pay y Chaya, naturalmente bo tambe t’ey y Horcan ... laga mi splica algo un rato. Boso no mester pensa cu mi no sa papia Papiamento mas. Mi ke papia Hulandes, pasobra loke m’a siña na Corsou ta un otro sorto di Hulandes. Mas anticua lo mi bisa. Na Hulanda nan ta papia Hulandes moderno. Pay, de bes en cuando lo bo haya e palabranan menos nechi of grof, ma aki niun hende no ta paga tino riba esey. Si antes m’a siña e Hulandes di Hulanda aki na scol, lo no tabata asina dificil y lo tabata mas agradabel. Pay, sigur lo bo ta curioso pa tende di mi curso. Wel, e cos a bay otro for di loke b’a palabra cu oom Cor. Mi no ta na scol, ma den un winkel cerca un famoso carpinte fini bieu. Tin un mucha muhe mas ta traha

aki y por lo demas hende homber hoben y hende homber mas bieu. Pay, pasobra ta siña nos ta siña, nos no ta gana mucho, pero toch nos ta gana algo. Aworo mi ta sigui conta mas detaye.

Sigur boso lo ke sa con a bay for di momento cu e avion a sali for di Corsou. Awel, despues di cuminda m'a pega soño, te ora nos a yega Hulanda. Schiphol! Pay, nan no ta puntra bo nada na Inmigracion, bo ta haya un stempel den bo paspoort, ta cla! Completamente diferente for di e dia cu nos a yega Venezuela. Bo ta corda ainda? Nan kier a sa cuanto dia nos ta keda y na unda nos ta hospeda! Ma nos ta Hulandes, asina ta para den nos paspoort. Aki nos tin mesun derecho cu tur macamba. Y esey e macambanan no ta gusta tur ora!

Pay, m'a cumpra shimis masha bunita. Y tambe tur otro cos cu mi tin mester aki. Tende kico a pasa cu bo yiu muhe. Mi kier a cumpra un shimis den un pacus. Ma na Corsou nos tin size Mericano y akinan tin size Europeo. Na Corsou mi tin size 10 y na Hulanda size 36. E or'ey ta tante Truus a splica mi. M'a pas masha hopi shimis mes y toch e bendedo no a fada. Unico cos cu e di ta: "Tur colo ta keda bo bon!" Anto ami n' perde pa gana, mi di: "Preto ta bay cu tur cos." Pay, bo mester a mira su cara. Mi tabatin suerte tambe, pasobra te ainda tin baratio. Ma bon baratio di bon cos – cu ta na moda ainda.

Chaya, aki berdura cu fruta ta mas barata cu cerca nos. Carni ta mucho mas caro. Den un fruteria m'a hari tambe. Aki nan no ta bende na mey liber of liber so, sino tambe na ons y gram. Batata tin cantidad di nomber aki. Bo no ta bisa djis batata, sino tin biaha nan yama: "eigenheimers, bintjes, afkokers, nieuwe aardappelen." Ta ken ta cumpra batata bieu awor! Casi bo por haya un infarto di batata! Na luga di cinco liber m'a pidi cinco kilo! Homber, ora mi tabata riba caya m'a sinti e diferencia si. Aki t'abo mes mester lastra cu tur bo compranan. Ta manera cu e Hulandesnan ta loco cu canamento. Marcha di protesta tambe ta cos di tur dia aki. Siman pasa tabatin un marcha di protesta di ama di cas. Pan a bira dos cen mas caro, kemen tur muhe riba caya cu pancarta y borchí. Cerca nos nan ta sinta keha sin haci nada. Aki e muhenan ta emancipa. Aki niun hende no ta paga tino kico bo tin bisti. Bo ta bisti loke bo ta gusta y maske bo cana henter un siman cu ne, ta bo asunto. Horcan, aki tin hopi posibilidad pa sigui studia. Estudio di den dia y curso di anochi. Ma no kere cu un diploma di MAVO ta tur cos. Awel, percura pa bo caba bo HAVO!

Pay, television aki ta net un cos pa bo. Nan no tin novela. Ma masha bon programa. Tocante Africa, Iran, Sur America, remedi, azeta, comunismo ... cos actual. Y radio tambe tin bon programa. Un mainta

algun dia pasa mi tabata scucha un programa tocante homosexualidad ora mi tabata den winkel. Tin diferente programa educativo.

Siman pasa laat anochi diripiente m'a tende un programa: sex pa anciano. E hendenan ta trata tur sorto di pregunta cu drenta y nan ta conta di nan bida di sex. Pay, mi n' tabata sa kico mi ta tende. Ma te ainda mi no a bira asina Hulandes, cu mi ta tribi di conta bo. Awor algo serio. Bo yiu tin su propio cuenta di banco. Interesante, no? Mi mester haci asina, pasobra niun hende no ta cana cu hopi placa. Nan tur tin un cuenta di giro of banco, buki di cheque of pas di giro. Maske bo no ta gana asina hopi y bo ta hoben, nan ta deposita tur e salarionan fin di luna riba un cuenta. E placa cu bo a duna mi tambe m'a deposita riba mi cuenta di banco! Si de bes en cuando bo tin bon beis y bo ke malcria bo yiu muhe, deposita algo riba mi cuenta di banco. E number ta riba e formulario cu mi ta manda pareu cu e cassette aki. Pasobra bo tin cu firm'e, sino mi no ta haya cheque como mi no ta mayor di edad ainda. E hendenan na e banco ey, nan cabes no ta bon. Si bo ta deposita placa bo no tin nodo di ta mayor di edad. Pero ora bo ta lanta bo placa diripiente si. P'esey Pay, firma e formulario y mand'e mas pronto posibel! Pay, mañan mi ta sigui, pasobra mi mester bay stacion pa cumpra un abono nobo pa tram. E

cosnan ey ta bo mes tin cu haci nan. Y si bo no haci nan, ta costa bo mas placa, pasobra e or'ey bo tin cu cumpra carchi los. Un fuerte awe, pa bo ta fuerte mañan.

Ta con bo ta bisa un cos asina na Hulandes? Een rijksdaalder vandaag om morgen sterk te staan? Ay no, traduci e no ta parce mi nada, na Papiamento e ta zona mas bunita!

Ora mi ta papia Hulandes, mi ta pensa prome na Papiamento y despues mi ta traducie duro na Hulandes. Tin biaha esey ta cansa bo! Den winkel nan ta haya mi un mucha masha trankil, mi ta papia sosega! Ma nan no sa dicon.

Pay, mi ta sinta falta di nos mes winkel. Awor no coy bo lenso mesora. Cerca bo mi tabata un manager ... aki mi ta un catibo paga. Ay berdad, mi tin cu bay cumpra mi carchi pa tram. Te aworo!

E Hulandesnan ey no por imagina nan cu nos no tin trein y tur e cosnan ey ta nobo pa nos. Horcan, bo sa kico ta dificil? Lesa buki di orario di trein! Pay, scucha! Siman pasa m'a bay cerca tante Truus su subrina na Alkmaar. E yama Lucy. E ta cariñoso y e ke sa tur cos di Corsou y di nos custumbernan. Tante Truus di: "Cumpra un carchi di ida y vuelta. M'a pensa cu esey ta sali net bon, ta pa bay bini. Tabata dushi cerca Lucy." E di: "Keda drumi cerca mi, tante Truus mester sa cu ta cerca mi bo ta."

Lucy no tin telefon, kemen mi no por a yama tante Truus. Ma meyanochi ora ya nos tabata riba cama, nan a bel na porta! Polis! Tante Truus a para warda mi na stacion y ora mi n' tabatin fin di yega, el a yama polis na Alkmaar y a duna nan adres di Lucy. Mi sa cu ta mesun dia bo tin cu bay bek cu un carchi ida y buelta anto! M'a pensa, ida y buelta ta bay bek, riba ki dia cu ta. M'a keda contento cu tante Truus tabata asina preocupa, pasobra hopi biaha bo ta lesa den corant cu cantidad di cos fastioso ta sosode cu mucha muhe. Ora e polis a bay, mi cu Lucy a hari nos barica yen. Kico e polis a bisa ora el a mira mi? Awor mi ta compronde pakico bo tanta ta asina preocupa! Un nechi mucha asina! Anto ni fresco e no tabata mira mi. Pay, mi ta contento y mi ta gradicido na bo cu semper b'a hinca den mi pa mi ta na tempo tur caminda. Awor mi tin hopi probecho di dje, pasobra aki tur cos ta bay na tempo. Si bo perde tempo for di bista, bo tin problema!

Bon Pay, basta noticia!

Chaya, cuida Pay bon! Cuida so, nada mas.

Hahaha! Horcan, tira un bista riba e dosnan ey.

Cumindamento pa bo mayornan y bo ruman chikito Ibi. Pay, dushi, mi ta sinti bo falta! Cuida bo curpa bon, come bon. Percura pa ora mi bolbe bo ta mes great cu antes.

Un sunchi di bo yiu ... scucha bon ... cu ta stima bo
masha tanto y ta pensa hopi riba bo. Te otro biahaha,
ayoooo.

E Berdad

Mientras cu nan tres, Chito, Chaya y Horcan ta sinta papia di e cassette di Mayra, un auto ta para dilanti di cas.

”Bon, ta ken ta malo aki?”, Horcan ta puntra.

”Ta dokter mes. Podise ta un cah’i morto el a bin pidi”, tio Chito ta contesta pasando riba e pregunta.

Diripiente Chaya ta bisa: ”Bini, Horcan. Bo tin un cos pa drecha pa mi.”

Horcan ta sinti cu ta un excusa, algo tin eybou! Den cushina e ta sigui papia di e asunto. ”Chaya, prome mi drecha cushina, abo drecha bo palabranan prome.”

”Mi palabranan?”

”Chaya, ta pa kens bo tin mi? Tur e cosnan ey hunto ... diripiente Mayra a bay ... abo tur dia aki ... carpinteria para keto ... tio Chito cu no ta tuma trabou mas ... awor diripiente dokter ... y e cah’i morto ey, traha extra nechi!” E ultimo palabranan aki Horcan ta bisa tur desespera. ”Chaya, nunca nos no tabatin secreto pa otro. Por fabor, bisa mi kico ta pasando!”

”Bo ta bisa cu nunca nos no tin secreto pa otro, ma bo tambe tin algo. Asina b’a drenta m’a ripara. Cuminsa abo, pasobra loke ami tin di conta ta mas fastioso cu loke abo tin cu conta.”

”Con bo por sa?”

”No contradeci mi. Mi sa tur cos.”

Chaya ta pusha Horcan pon’e sinta riba un trapi di cushina y e mes ta cay sinta riba un stoel. Casi pa e saca e palabranan for di Horcan su boca.

Horcan ta saca Mayra su carta for di su saco y ta duna Chaya e. ”Ata mi secreto aki.”

Mientras Chaya ta sinta lesa e carta poco poco, Horcan ta pensa riba e palabranan na cuminsamento: mi kerido Horcan ... mi kerido Horcan ... Y na final: sunchi!

Y ora porfin Chaya pone e carta den su scochi keda lombra wowo mira leu, Horcan ta raspa garganta timidamente.

Chaya ta bisa algo completamente diferente for di loke el a spera.

”Horcan, e carta aki no tabatin cos fastioso so pa bo, principalmente e cuminsamento y e final ta bunita.”

”No t’esey t’e problema. Mester mira pa tio Chito no sa nada di e carta aki. Sa tur cos no ta haci hende feliz. Esey nan mester a colga na entrada di scol! Kemen, tio Chito no tin nodo di sa. Bon?”

”Naturalmente! E no por cu mas dificultad.”

Horcan ta mira Chaya cay sinta. Awor e cos ta bini! Na Chaya su cara e ta ripara cu ta algo serio. Mare e tabata un mucha chikito atrobe na ken niun hende no ta conta secreto.

”Horcan, no ta pornada tio Chito ta yama bo homber ultimo tempo. Nos tur ta bira mas bieu. Mas bieu, mas cerca morto. Anto tio Chito ta para pega su dilanti. No ta pornada tio Chito a traha su cah’i morto.”

”Anto ami cu Mayra a zaag y schaaf e tablanan p’e.” Horcan su stem ta faya. ”Mayra sa ... ehmm ... di tio Chito?”

Chaya ta sacudi cabes y e ta pone su brasa riba schouder di Horcan.

”Mayra sigur no por sa, sino e ta bini bek mesora. Ta net pa e bira un miho muhe di ofishi, tio Chito a mand’e Hulanda. E ke pa Mayra tuma e negoshi. E unico hendenan cu sa ta Chito mes, ami cu bo y dokter. Y e tampoco no por bisa ki ora t’e ora. Ta Dios so sa. Y si realmente E ta bondadoso, E ta laga e sosode ora nos ta cerca Chito. Ta p’esey mi ta biba aki awor. Laga hende papia numa, mi mama cu mi wela tambe. Horcan, mi n’ kier a conta bo di tio Chito prome, ma mi a hacie toch, pasobra casi sigur lo bini problema na cas! Priminti mi cu si diripiente mi mester bay cas na Boca Sami, cu bo ta keda aki. Anochi tambe. Bo por bini cu bo tarea di scol y traha nan aki tambe. Loke bo bisa nan na cas ta bo asunto, ma no revela tio Chito su secreto.”

Ainda Chaya ta sinta cu su brasa riba schouder di Horcan, ora pafu nan ta tende un auto start bay y tio Chito ta lastra pia poco poco drenta cushina.

”Ta ki complot boso ta sinta traha?”

Horcan no ta risca mira Chito den su cara.

”E sa, Chito!”, Chaya ta bisa poco poco.

Den esey Horcan ta bula lanta bay riba tio Chito, bras’e — esta flaco tio Chito a bira! — y e ta grita desespera: ”Co’i falso, co’i falso! Pakico?”

Debe no ta muri

Pakico?

Horcan sa cu niun hende no por dun'e un contesta riba e pregunta ey. Chaya no ta dun'e tempo pa preocupa masha tampoco. El a pon'e traha. Tio Chito ta laga tur cos bay manera nan ta bay. Esey ta loke Horcan ta haya e cos mas laf. Ta manera ya tio Chito a tuma despedida di su carpinteria.

Solamente el a hari un tiki asina ora Chaya a bisa Horcan: "Di awor padilanti ta abo ta bay cobra tur e cuentanan cu tin habri ainda, pasobra hende morto no ta papia y debe no ta muri! Anto para duro ora un mucha gaña bo: "Mama di cu e no ta na cas."

Despues di un siman Horcan conoce tur mal pagado y nan trikinan y nan cachonan, cu nan ta manda riba dje ora e ta para na nan cura cu su map di cuenta den man.

"Señor fulan' y tal? E tin luna caba ta biba na Colombia!"

Señor fulan' y tal na Colombia? Ma su nomber ta keto bay riba e borchí na porta!

Ta kere e hendenan ta kere cu ta funchi e tin den su cabes cu e no ta reconoce nan den nan disfraz: lenso grandi mara na cabes, peluca, mancaron y corcobia, cu un stem finí cambia. Ma e sa precies ken nan ta y kico nan a cumpra y ki pedido nan a haci

cerca tio Chito año pasa. Pasobra e tempo ey e tabata tur dia den winkel.

Ladron, estafado! Si boso por hunga un wega, mi tambe por.

”Asina malo shon ta cu shon mester bisti peluca? Sigur ta dolo di cabes? Ay, señor ta malo no, asina verkoud cu señor su stem ta tur cambia, fini ... por fabor firma aki pa mi, ya mi ta bay mesora y señor por sosega trankil asina pa bira bon. Mi ta spera señor su curpa drecha pronto!”

Horcan no ta spera, pero tur ta firma nan pagare ora nan ripara cu el a gara nan. Ma loke e no sa ta cu entretanto nan ta pensa: ”Mi ta firma, ma ta un otro lo paga.”

Contento Horcan ta core bay cas riba su baiskel cu su map di pagare . E ta sintie orguyoso. Awor el a logra haci algo pa tio Chito si. Por ta cu esaki ta delaster cos ... y diripiente su orguyo ta disparte.

Mas laf ta cu na cas e no por laga nan ripara kico ta pasando cu tio Chito.

E ta cansa di e mahaderia di su mama. ”Atrobe bo ta lastra henter dia na porta di Chito? Esun biaha cu bo ta na cas, bo ta sinta cu un cara tur disgusta.”

E ta fada mes di su ruman Ibi cu su muziek duro duro y cada bes e mesun disconan.

Mare e por a bay biba cerca tio Chito for di awor. Ma e mester warda riba un señal di Chaya. E no ta sinti gana di bay cas mes. Y ora Ibi cuminsa

ferfela na momento cu e drenta den veranda, morto cansa y tur miserabel, e ta push'e for di su curpa.

Ibi ta coy e map tene y ta grita: "Na mi mi map bek! Ta di mi e ta!" E ta purba ranca e map for di Horcan su man.

"Bo ta gaña, ta mi map. Kita man, cabe'i puy!"

Diripiente nan ta bringa, tur papel ta cay for di e map y nan ta keda tur plama den veranda.

"Horcan!", su mama ta grita. "Bay baha bo beis riba un otro, no riba bo ruman chikito. Ya bo n' por cu un chansa di dje? E por yuda anto cu Mayra a bay y ta skirbi bo un carta grosero? Si tabata un carta leuk, sigur lo bo a conta mi kico tin skirbi aden!"

"Esther!" Horcan ta tende su tata bisa su mama. "Ta basta! Bo ta manera salo! Den tur cos bo ta."

Mientras Horcan ta gatia riba suela di veranda pa piki tur e pagare cuentanan, e ta mira su tata pone su pia grandi riba un di e cuentanan cu tabata bula bay bini. Straño, awe merdia e tabata por a pone tur e pagarenan cuentanan nechi asina den e map, awor e no ta logra! Su mannan ta plak di sodo. Ta manera cos cu e no por mira bon mas, tur cos ta bira nubla dilanti di su wowonan.

Stem di su tata Beto tambe ta zona masha leu ora e bisa: "Ban cu mi un rato, Horcan." Pero e ta zona cariñoso, no severo.

Horcan ta lastra pia bay tras di su tata. Ora e ta para den cuarto di trabou di su tata, e ta fiha su bista

stret riba e rekinan yen di enciclopedia, moda nobo ora ta muebla un cas awendia. E ta primi su lipnan stijf riba otro y ta pensa: "Tin basta palabra den e enciclopedia ey. Di mi, Pay no ta haya niun palabra acerca."

"Hey, yiu, ta mira bo ta mira ta cua prenchi bo ta corta afo e proximo biaha?"

"Esta laf! Ta hopi tempo pasa. Bo tin memoria di olifante."

"Ta bon cu mi tin pata di olifante tambe, sino tur e papelnan di bo ey lo a bula bay laga bo. Cay sinta, hombo! Pakico bo ta haci straño asina delaster tempo? Nada di co'i baldadi mas, bo ta haci bo best na scol. Bo no ta manera custumber. Mi ta preocupa pa bo. Tur e cosnan aki ta pasobra Mayra a bay? Laga nos combersa manera homber cu otro."

Horcan ta move bay bini riba punta di su stoel. Lihe lihe ta pasa den su cabes: no conta di tio Chito ... laga nan pensa cu ta pa motibo di Mayra ... ay si!

"Ta pa motibo di Mayra, si. Ma no manera bo ta pensa. Awor cu e ta na Hulanda, e no por yuda den winkel. P'esey m'a priminti tio Chito cu mi ta yud'e. Cobra debe ..."

"Ahan, awor mi ta compronde dicon bo tin asina mal beis. Trabou di pi'e palo. Nunca bo n' ta caba. Hasta nos gobierno tin pi'e palo. Ni e cuentanan di awa y telefon di cinco aña pasa nan no por cobra. Nan tin asina un pi'e palo cu nan

mester a hala un strepi, scrap tur e cuentanan ey. Bo ta kere bo ta logra loke gobierno no ta logra? Mi ta un empleado publico, mi sa di kico mi ta papia.”

”Pay, b’a yega di mira un empleado publico cobra cliente riba baiskel? Hasta pa habri nan enciclopedia nan curpa ta dolo. Gobierno por siña di mi! Mi no ta laga nan haci mi kens cu disfraz, peluca, stem fini y meneer ta biba hopi aña caba na Colombia. M’a laga nan tur firma nan sentencia di morto.”

Horcan ta pone e papelnan riba lessenaar di su tata.

”Mir’aki, tur ta pagare firma. Nan mester paga.”

Asina, awor su tata por ta orguyoso di dje. Porfin el a haci algo bon. Loke gobierno no por a haci durante tanto aña, el a logra den dos siman. Dicon su tata no ta bisa nada? Ta parce manera ta dura ora prome cu e cuminsa papia. Ta algo robes tin? El a bolbe haci cos fout? E ta spanta ora e sinti man di su tata riba esun di dje.

”Horcan, mi yiu, e texto ta bon formula. Awor mi sa tambe pakico bo mester a sinta type asina tanto biaha ultimo tempo. Un cos chikito so b’a lubida, ma t’esey ta e cos mas importante di e pagarenan ey. Ban mira, mi yiu, no wak tristo asina. Habri cara. Mi ta bay mira kico mi por haci cu nan. E pagarenan ey mester tabata riba papel seya. Ma bo no ta e unico cu no sa.”

Horcan a keda sinta mira manera hende cu a haya un baño di awa friu. Naturalmente, antes tampoco nunca su tata no a lag'e na caya. Ma un par di minuut pasa su tata mes a bisa tambe cu e ta un empleado publico. Empleado publiconan hunto ta forma gobierno. Y si asina hopi empleado no ta logra ... un so tampoco no ta logra.

"Pay, bo ta bon hende. Bo no ta solamente un pan di Dios, sino manera nos poeta Pierre Lauffer a siña nos, bo ta un kipashi di Dios."

Fiesta

Maske e airco den su camber ta traha, toch Horcan ta sinta soda riba su tarea di scol. No cu ta asina dificil, ma e no sa kico ta pas'e ultimo tempo. Nada no ta interes'e. Por ta cu ta pasobra cada bes e ta bolbe pensa riba tio Chito?

Kico bo ta sinti si bo sa cu bo ta bay muri?

E no por puntra tio Chito y Chaya tampoco no sa.

Y si ta robes dokter ta awor? No, dokter no ta robes. Bo por ripara bon cla na tio Chito. Toch e no por splica con.

Cu su flanel Horcan ta seca sodo for di su curpa soda. Den su pensamiento e ta mira con nan ta pleister tio Chito su graf cera. Antes e tabata sintie tur ansha, si nan cer'e su so den su camber. No pensa mas riba ... sigui cu tarea. Antes nunca e no por a pensa cu un dia lo e ta contento cu tarea di scol. Ta bon cu na scol nan no sa nada. Ya caba nan ta tent'e cu e ta asina laf, e no ta bay niun caminda mas y cu el a bira asina bon mucha. E ora ey si nan ta bay hay'e un lembedo completo.

E ta tende su mama drenta camber si, ma e no ta kita su bista for di su tarea.

"Horcan, m'a trece papaya pa bo. Bo fruta favorito. No, no push'e un banda. Ban mira, come pida. Bo ta come masha malo ultimamente! Aworo

bo no por ni para riba bo pia na fiesta. An si, nan a pasa aki pa invita bo pa un fiesta di paga. M'a paga pa bo, pasobra bo no tabat'ey."

Mientras e ta come su papaya, Horcan ta pensa: "E no ta cambia nunca. E ke regla tur cos pa mi. Ki bal mi rabia? Mi n' tin gana di exita mas. Su intencion cu e papaya ta bon si, ta dificil pa haya papaya. Laga mi complac'e maske cu ta un biaha y bay e fiesta. E or'ey mi tin algo atrobe pa skirbi Mayra, pasobra di tío Chito mi n' por lag'e sa nada.

Tío Chito! B'a mira, tur ta bin caba cu tío Chito, hasta un fiesta kens asina!"

"E n' ta smaak bon, Horcan, pasobra bo n' ta bisa nada", su mama ta puntra.

"Bo mes a bisa mi cu mi no mester papia cu boca yen. E ta dushi, b'a tende! Anto danki cu bo a paga pa e fiesta. Ta ki dia e ta?"

"Bo ta bay?", su mama ta puntra alivia. "T'awe nochi!"

E ta coy e scoter cu casca di papaya sali for di e camber. Ta te ora e hala porta cera su tras, e ta hari satisfecho. El a logra loke e tabata kier. Horcan a come e papaya y e ta bay fiesta. Si e bay un fiesta lo e bay mas fiesta. Na fiesta tin mucha muhe ... otro mucha muhe cu no ta e Mayra ey!

"Ken sa!" e ta murmura.

Ora su mama bah'e na e fiesta — e no tabata kier pa e bay riba baiskel — Horcan ta hala un rosea profundo prome cu e drenta den e bochincha di muziek y stem.

"Horcan! Luna nobo! Bo ta disparce pa hopi tempo y diripiente bo ta aparece atrobe."

"Horcan, ta berdad cu bo ta bay bira profesor?"

"Pa ermita bo ta studia?"

"Pader bo t'ey bira?"

"Antes bo tabata masha bon mes den catishashi! Na Balashi tin un homber cabes 'i kipashi!"

Riba tur e stemnan di e mucha muhenan cu ta hari y cherch'e, Horcan ta tende Vilma su stem.

"Ban cu mi, Horcan! E chelele flauwnan ey! Ta ken t'ey papia tocante catishashi aworaki? Ban balia!"

"Pa colmo!", Horcan ta pensa. "Vilma! T'asina ta ora bo complace hende."

E n' por kita bay tampoco, el a caba di yega y Vilma ta tene su man manera polis y ta warda te ora muziek cuminsa.

Pero nan no ta cuminsa toca, pasobra dos mucha homber ta pleita tocante ki sorto di muziek.

"Muziek di disco!"

"No, nada di disco, tumba. Muziek di bo mes isla, idiota!"

"Idiota ta hende cu ta gusta muziek bieu! Henter dia mi ta tende e cos ey na radio. Muziek di disco ta na moda."

Diripiente un di e mucha hombernan ta coy Vilma na su brasa. "Ban cu mi, Vilma! Nos ta pone man dilant'i bo wowo, anto bo ta scoge un disco." Ta Horcan su chens. E ta slip sali for di cura te riba caya. Na un bon distancia den scur contra un palo di telefon e ta keda para scucha e muziek. Pakico e tabatin cu core bay? Tur hende tabata contento di mir'e. E muziek ta zona bon. Vilma no ta mas pio cu e otro mucha muhenan! Pakico?

Otro pakico atrobe di cua e no sa su contesta. E por bien bay cas, maske e tin cu cana basta un pida.

Banda di e palo di telefon e ta busca un pida palo, pasobra lo e tin mester di dje. E no a caba di sali for di e caya cu cacho los ta blaf e, bula riba dje cu nan curpa flaco y djente skerpi. Horcan ta zwaai e palo tur banda pa dal nan. E cachonan ta blaf mas duro y ta bula mas furioso riba dje. E ta dal mas duro bek. Ta manera e ta basha tur loke e tin den profundidad di su ser riba e cachonan. E blafmento y gruñamento di e bestianan ta pon'e exita.

E no ta tende loke e cachonan si ta tende pitamento di un auto. Ainda e ta para cu e palo na laira ora e cachonan ta liña bay y e auto ta casi lastr'e bay cu ne.

Su tras e ta tende un stem riba e lastramento di brake. "Muri bo ke muri? Awel, busca un otro auto."

Cu e palo na laira Horcan ta grita bek: "No ta basta tristo caba cu hende ta muri? Bo n' tin nodo di dal nan cu auto mata."

E ta hisa e palo dal e duro riba e auto, djey e ta core bay perde den anochi.

Mi kerido Mayra (no kere mes!)

Despues di e prome palabranan ey Horcan ta keda morde riba su pen. Ban repasa. No skirbi di tio Chito ni di dokter. Cos bon so.

Danki pa bo carta. Mi ta spera cu si cos fastioso pasa bo, bo ta skirbi mi. P'esey mi t'ey. Un sorto di ruman confesor pa bo! Corda! Naturalmente bo ke sa con ta bay cu tio Chito. Tur dia mi ta bay un rato cerca dje. Chaya ta cuid'e masha bon mes. Tur tio Chito su amigonan y clientenan ta puntra con ta bay cu bo. Yen di orguyo tio Chito ta conta di bo experiencia na Hulanda. Ma e cassette si e no ta laga niun hende scucha. B'a papia bon. Ma e cos mas bunita m'a haya ta di tende bo stem atrobe. Ta manera bo spirito tabata cu nos den cas y den winkel. Tabata falta poco pa mi mes tambe a bira un spirito. Un auto a hera dal mi, ora m'a huy for di un fiesta. Nan a cuminsa pleita tocante e muziek. Anto Vilma tabata manera pegapega atrobe (no bira jaloers). B'a skirbi mi di berdura y fruta. Awor mi ta bay conta bo Anibel su storia di bonchi cora. Bo conoce Anibel cu ta traha na Selicor y bo sa con e ta papia. El a bin cuminda tio Chito y mesora el a cuminsa. Chito, hombo! Hende muhe ta bon na tino. (Ora Anibel a menciona e palabra tino, el a pone dede na su frenta). Chito,

hombo, ayera ora m'a yega cas, mi casa tabata strica. Bo sa kico e tabata strica? Bonchi cora! Si, Chito. M'a puntr'e: "Ta kico bo ta haci ey?" Anto kico e di? For di awe mainta och'or m'a pone bonchi na candela, awor ta cinc'or caba y te ainda e bonchi no ta cushi. Hopi aña pasa mi madrina a conta mi cu bo por strica bonchi. Asina ta cu m'a pone nan riba tabla di strica, cende hero y strica nan. Awor e bonchi ta cla, e ta bolbe bay wea y aki dies minuut bo por bay mesa. Chito, hombo, no balota muhe nunca!

Mayra, nos a hari nos barica yen.

Na scol tur cos ta bay bon. Cos ta hopi mas serio, tur hende ta traha duro. Laf! Mi ta haci mi tarea miho awor. Na cas nan ta contento. Ma bo sa, mi mama no ta cambia. (Difícil pa hende bieu!)

Mi ta sinti bo falta. Winkel ta asina bashi sin bo. Ta net manera mi ta tende e clabonan ta susura Mayra ... Mayra ... Tio Chito ta drey bo cassette hopi biaha. Bo mester tende Chaya su reaccion. Cada bes e ta bisa: "Poher Mayra cu su carchi di ida y buelta. Lo ta masha difícil pa e mucha ey memey di tur e stranheronan ey." Net un cos pa Chaya! Nos tur ta sinti bo falta. Con ta bay awor cu carpinteria fini? Ya b'a traha algo caba? Mi tambe a sinta pensa riba mi futuro. Pa casualidad a bini un negociante Venezolano di bishita cerca mi tata y m'a scucha bon! Straño no! Bo sa kico ta masha caro na Venezuela? Keshi, drop y

”hagelslag” di chuculati! Si bo busca adres na Hulanda pa mi, despues mi por bira representante di e productonan ey pa Hulanda na Venezuela. Of nos por importa nan na Corsou y bende nan cu Venezolano.

Podise nos por bira masha rico. Miyonario!

Awor por ta bo ta kere cu mi tambe a bira loco pa placa. Semper hende ta bisa cu placa no ta haci feliz. Ma e hendenan cu ta bisa asina semper tin placa. Ami ta prefera di ta infeliz cu placa y no infeliz sin placa. Ya mi ta den bida di negoshi. Mi ta yuda tio Chito cu e cuentanan habri. Otro biaha mi ta skirbi bo pa conta bo di mi experiencianan. Situacion! Problema! Pagare cu peluca y sin peluca. Con abo sa haci e cos ey anto? Nan no sa busca pretexto ora ta mucha muhe? Awor mi ta bay un rato cerca tio Chito y mañan mi ta sigui mi carta. Pauze.

Ayera tardi Tuyo a bini cerca tio Chito. Otro storia pret atrobe. Mi ta skirbi pa conta bo, pasobra mi no ta kere cu na Hulanda bo ta pasa den cos straño asina. Tuyo mester a verf tur santo den misa. Tuyo ta un pintor moderno, manera bo sa. El a haya cu e santonan ta muestra demasiado anticua y el a dicidi di verf nan mas moderno. E no a yega mas leu cu dos verf. San Antonio a haya un shimis blauw cu flor geel, cora y biña y patras riba su lomba e simbolo di paz. San Hose a haya un sorto di shimis di tela di jeans cu un hespo colo di oro. Pasto a bisa Tuyo cu e no tin

mester di bini mas. Ma e dos santonan si por a keda. Bo mester a tende Chaya. Tio Chito a hari sin por stop. Y Tuyo: "Chito, mi amigo, hende nunca no ta satisfecho. Si bo pinta cos anticua no ta bon. Si bo pinta cos moderno tampoco no ta bon. Nunca no ta bon. Chito, mi ke ta manera bo. Abo ta traha cah'i morto. Dios gracia ora hende ta drumi aden nan no por maha mas."

Mi no sa mas kico mi mester skirbi bo, Mayra. Esaki tabata tur noticia. No siña demasiado bon con yega na tempo. Ora bo ta bek aki, bo no tin tanto mester di dje. M'a type esaki for di Amigoe pa bo.

Holoshi di prik WILLEMSTAD – Na algun servicio di Gobierno Central nan a pone punch clock pa controla, aumenta y mehora produccion di empleado publico. Pa asina leu cu Controlaria General a compronde, e holoshinan a genera protesta cerca e trahadonan y pa e motibo ey no ta uza nan mas. Na un otro servicio nan a basha acido riba e holoshi, asina ta cu por considera e aparato como perdi. Aunke a pone e ultimo echo na conocimiento di polis, nan no a responsabilisa niun hende pa e violacion aki. Loke a pasa aki no ta na favor di seriedad di un grupo di empleado publico.

Mi ta spera cu bo ta skirbi mi bek lihe. Corda un tiki
riba mi. Ami ta corda hopi riba bo. Un sunchi duro
di bo Horcan.

*Horcan no ta repasa e carta. E sa cu no ta nada otro, sino
un carta djis pa bati bleki. Di e cosnan real e no por skirbi
toch. Di tio Chito y di Mayra mes.*

Un maleta yen di recuerdo

Den cushina na cas di tio Chito Horcan ta sinta riba un trapi ta mira Chaya. E no ta risca bisa Chaya nada, pasobra e ta para tur sara ta corta berdura, cu su lomba pa Horcan, mientras e ta sulfura.

”Tur e trabou aki ta pornada. Chito no ta come casi nada toch. Ya ta dos dia caba cu e ta drumi riba cama ... anto ami ta blo traha e sopi kens aki y nada mas ... mi tampoco no sa kico mester haci ... e ta bay atras ... bisa algo, Horcan!”

Horcan ta bula lanta hisa schouder.

”Kico mi mester bisa?”

”Si bo no tin nada di bisa, bay haci algo anto. Barco hancra no ta gana flete.”

Horcan ta lanta para poco poco. ”No zundra mi asina! Ta mi falta anto cu tio Chito t’asina y cu awe su curpa ta asina malo? Ta mi curpa ta sinta sosega, cansa di drecha winkel. E drechamento di winkel ey tambe ta pornada, pasobra toch tio Chito lo no bay traha mas.”

”Shsht ... shsht ... no papia e cos ey”, Chaya ta bisa poco poco.

”Chaya, stop di haci co’i kens! Bo ta haci net manera tio Chito mes no sa.”

Horcan no a spera cu di golpi Chaya ta cuminsa yora cu su lantera na su cara. Horcan ta kita

e lantera for di su wowo, ma toch e no ta risca mira Chaya den su cara.

”Chaya, bo ta stima tio Chito? Na un manera special?”

”Bida ta straño, Horcan. Bo ta stima hende robes, cu no stima bo ...”

Horcan ta pensa: ”Mescos cu ami cu Mayra!”

”... y ora bo topa un hende cu si ta stima bo, e ta muri, Horcan.”

”Ta bon!”, Horcan ta murmura. ”Ta bon cu Mayra no ta stima mi, sino e tambe ta muri.”

”Kico?”, Chaya ta grita. E ta dal su man na su boca, pasobra e no kier stroba Chito.

”Bo n’ tende nada, Chaya”, Horcan ta bisa timidamente. Pasobra ta prome bes cu e ta papia e cos ey duro pa hende tende.

Cu dos stap e ta sali for di cushina. Kico haci: bay den winkel mesora? Pasa un rato cerca tio Chito? E ta e so drumi ey. Ta asina keto den cercania di e camber. Keto keto, manera morto. Horcan ta spanta ora e pensa riba e palabra ey. Hende hopi biaha ta uza palabra sin cu nan sa kico nan ta nifica realmente.

Keto manera morto. E ta keda para den porta di camber. Y loke e ta mira no ta un tio Chito casi morto, pecho ariba drumi contra cusinchi, sino un tio Chito bibito bibito, sinta stret riba su curpa riba su cama di dos persona, cu un maleta banda di dje.

Awor si Horcan no ta compronde nada mas. Tio Chito ta bay biaha anto? Pa bo ultimo biahe bo mester di maleta anto? Ta kico lo bo tin di hiba? Kico lo bo tin mester di dje aya? Ya e ta mira con cos ta bay caba! San Pedro, cu tin cu controla tur e maletanan ey, mescos cu duana. Podise e ta puntra tambe manera tur e duaneronan na Sur America: "B'a trece un regalo pa mi? E or'ey bo por pasa numa."

Ay, co'i kens, no tin shelo cu un San Pedro. Solamente tio Chito cu ta haci seña cu ne.

"Bin sinta aki band'i mi, Horcan. Unda Chaya ta? Kico e ta haci?"

"Laba berdura, rabia, yora y stima bo, tio. Anto tur e cosnan aki den cushina."

Tio Chito ta hari den su mes. "E secuencia so mi no gusta. Stima mester bini prome."

Awor si Horcan no sa mas. Tio Chito ta stima Chaya of no? Un di e cosnan mas importante p'e te ainda ta si e otro tambe ta stima bo.

Ta manera Chaya a hole cu nan ta papia di dje. Diripiente e ta drenta camber.

"T'asin'aki ta sosega, Chito? Y t'asin'aki ta drecha winkel, Horcan?"

Horcan y Chito ta haci net manera nan no ta ripara cu Chaya su wowonan ta chikito di yora.

"Chaya, bin sinta cerca nos", Chito ta bisa. "N'e momento aki tin cos mas importante cu traha."

"Tio Chito, hopi biaha mi ta bisa nan e cos ey

na scol. Pero e or'ey nan ta yam'e excusa."

"Basta haci wega, Horcan", Chaya ta bisa. "Ta den e maleta ey e cos importante ta, Chito?"

"Cos bieu, cu bo no por sin nan. Asina bo ta pensa anto. Maleta di mi bida, un maleta yen di recuerdo."

Chito ta hisa un potret na laira caminda bo por mira cla cu nan a corta un hende kita afo.

"Ata, ta ken tabata para band'i mi ey atrobe?"

"Casi sigur lo tabata un muhe", Chaya ta bisa.

"Ahan si, awor mi ta corda. Cu esey m'a pleita y e or'ey el a casa cu un otro, cu e chocho mas grandi di Corsou! E or'ey m'a cort'e kita for di band'i mi."

"Tio Chito, por ta cu e si no a corta tio for di su potret. Pasobra podise tio tabatin algo cu e chocho ey no tabatin."

"Horcan, homber, bo tin hopi di siña ainda. Den amor cos ta bay otro cu den carpinteria. Den amor bo no por drecha algo cu a bay robes. Bo no sa kico mucha muhe por haci ora nan rabia. Y cu e gay aya ta un chocho ta loke el a descubri despues.

"Asina un chocho e homber ey lo no ta. Su casa casi sigur no tin un maleta cu recuerdo. Pasobra hende muhe nunca no tin un maleta yen di recuerdo. "Nan no ta risca", Chaya ta bisa.

"Chaya? Abo si tin un maleta asina yen di recuerdo naturalmente? Pasobra abo no tin un casa cu

ta tuma e cos ey pa un pleito”, Horcan ta bisa.

”Ki bo kemen” Tio Chito ta lanta sinta stret riba cama. ”Chaya ta un muhe decente, e no tin e sorto di recuerdonan ey.”

Chaya ta smile so, manera cu e ta feliz cu e palabranan di Chito y su contesta ta zona misterioso.

”Raton a come mi recuerdonan.”

Horcan so wowonan ta bay di Chaya pa tio Chito y di tio Chito pa Chaya.

”Tio Chito, tio ta jaloers!”

”Homber, t’asina mester ta! Bo tin hopi di siña ainda.”

”No ta berdad, e no ta bay muri”, Horcan ta pensa. ”E ta completamente e mesun tio Chito di antes. Papiando di hende muhe y haciendo chansa.”

Ma ta tio Chito mes t’esun cu ta pone un fin na e pensamiento ey. Pasobra for di e maleta e ta saca un holoshi antiguo, di oro na un cadena di oro, cu un moneda di oro na dje. Y un bershi antiek, di plata, traha di renchi di plata. E ta raspa garganta, tosa un tiki y traha un cara ceremonioso prome cu e cuminsa papia.

”Chaya, Horcan, mi tin dos recuerdo importante di mi bida y mi ke duna dos hende special. Boso! Pasobra boso no sa kico ta nifica pa mi cu boso ta cerca mi sinta. Cu boso t’aki tur dia y cu boso ta haci normal cu mi. Haci wega, hari, sin tene duele di mi, mientras cu boso sa kico ta bay pasa.

Boso ta laga mi sinti cu te ainda mi ta conta. Boso sa con cos ta bay ora hende tende cu pronto bo ta bay haci e biahe grandi.”

Tio Chito ta dal su man riba e maleta band'i dje.

”Bo amigonan ta keda leu, pasobra nan no por contene nan emocion. Mi sa cu tin biaha boso tambe tin hopi dificultad.”

Chito ta mira Chaya y e ta pone e bershi di plata den su scochi.

”Chaya, e bershi aki tabata di mi bisawela; ta algo cu semper tabata den famia. Ta abo mester hay'e y no Mayra.”

Chaya ta keda mira e bershi cu cara tristo y cu masha cuidou e ta carici'e cu un dede.

Horcan ta pensa: ”Asina Chaya lo ke caricia tio Chito, ma e no ta hacie. Y tio Chito ta stima Chaya. Awor mi sa sigur. Mi tin cu sali for di e camber aki, podise nan tin cos di bisa otro.”

E ta lanta para pa e sali bay poco poco pa custumbra cu e idea. Con por ta cu hende bieu ta stima otro? Ridiculo! Asina el a pensa semper. Awor e ta sinti cu esey ta existi. Y si realmente esey ta existi, e tambe kier warda riba Mayra te ora e ta mes bieu cu tio Chito. Ma no te ora e ta asina malo.

”Keda sinta, Horcan”, tio Chito ta bisa. ”Pa bo tambe mi tin un recuerdo.”

E ta pone e holoshi di oro den Horcan su man.

”Horcan, hopi biaha bo ta duna un recuerdo cu niun hende no por haci nada cu ne. Bunita so e ta. Ma no lubida nunca cu e cosnan cu ta bunita so y no util tin biaha ta masha importante. Mescos cu tin hende cu no ta util y cu toch bo no por sin nan. Nan mester t’ey. Y podise despues boso lo corda asina di mi.”

Ta reina un silencio den e camber. E unico zonido ta ora Chito klap su maleta di recuerdo cera.

Amigo di bestia

E holoshi cu Horcan a haya cerca tio Chito por laga di ta cana, ma tempo si ta sigui cana. Ora tras di ora, dia tras di dia, siman tras di siman, luna tras di luna. Ta net manera tempo ta cana bay final mas lihe ora cu un dia Chaya bini cerca Horcan den winkel, caminda e ta para ta hunta e hermentnan cu grease, y ta bis'e: "Horcan, awe ..."

"Kico awe? Diripiente tio Chito ta ...?"

"No, ma mi tin cu bay Boca Sami. Y mi n' sa cuanto tempo mi tin cu keda. Awe bo ta bin keda drumi cerca tio Chito y mañan y podise mas tanto tempo."

"Chaya, ta malo bo mama ta? Bo wela ta malo?"

Chaya ta coy un banki pa e sinta na e manera cu Horcan conoce di antes. Awor ta bini un storia largo. E ta lora e hermentnan den un lapi, manera tio Chito a siñ'e, warda nan. Chaya ta warda te ora e ta sinta comodamente prome cu e cuminsa papia.

"No, ni mi mama ni mi wela no ta malo. Ta pio. Ya ta basta luna caba nan ta kik cu ta masha dificil pa tur dia nan bay cumpra pan n'e tiendecita na skina. Ma siman pasa nan a bay te Punda pa busca un cacho na asilo. Bo sa pakico nan a bay busca e cacho ey? Pa tuma vengansa riba nan bisiña. Un hende cu hopi aña largo tabata nan bon amiga."

”Ta siña nan ta bay siña e cachó pa ataca e bisiña? Of ta manda nan ta bay mand’e cu tur su purganan cerca e bisiña?”

Chaya ta dal grito hari. ”Nan mes ta mort’i miedo di cachó. Nan tin e solamente pa lag’e cana pafo. Pasobra e ta pas den nan plan di vengansa. Mira, nan no por grita e bisiña: ”Shishi, hacido di redo, muhe di caya, skelet, porco gordo, mal pagado.” P’esey awor nan a yama e cachó Skelet. Y cada bes cu e bisiña flaco ey pasa, nan ta bay para dilanti dje cachó cu un bak’i cuminda, raspa cu un cuchara den dje y grita: ”Skelet, bin come. Skelet, bo tin cu bira mas gordo! Come! Come! No cumpra tanto shimis nobo asina anto, ma come! Pasobra aworo bo no tin nada pa colga e shimisnan ey na dje.”

”Chaya ta kico e bisiña a haci anto? E n’ por yuda cu e ta mes flaco cu un skelet?”

”Mi n’ sa con e cos a cuminsa. Dia e bisiña a bin keha: ”Pakico boso ta zundra mi?”, mi mama y mi wela a contesta cu un stem manera santo: ”Zundra? Nos? Unico cos cu nos ta haci ta duna e cachó cuminda. Nos no ta mira bo nunca, ta ora bo ta pasa so y nos ta duna nos cachó cuminda.” ”Bo mes ta compronde, Horcan, cu e bisiña no ta kens. El a bin keha cerca mi, pero kico mi por haci? Mi t’aki.” Despues el a purba cu piedra. Tira e cachó cu piedra. Pero ni core e cachó no por a core bay, asina tanto nan a prop e cu cuminda. E or’ey mi mama cu mi

wela a manda polis p'e bisiña. Ma e cos mas bunita ta bini ainda. Skelet, ata awor mi mes tambe ta yam'e asina, tambe a bay asilo di bestia y e tambe a busca un cacho y e tambe a dun'e un number. Horcan, bo mag di rey tres biaha cua number."

Horcan ta duda: "Ta dificil, bo sa! Hende bieu ta zundra otro manera for di nos."

"Ya b'a rey e mita bon caba. Lacrana bieu!"
Bo por imagina bo con situacion ta den nos caya?"

"Skelet, wak aki! Mi tin un worst dushi pa bo."

"Drenta, Lacrana bieu! Ainda bo n' cansa?"

Horcan ta hari te casi cay for di su banki.

"Bo ta compronde awor cu mi mester bay cas, Horcan? Henter barrio sa di e guera ey y tur hende ta sinta warda te ora yama e cachonan. E barrio ta parti den dos campo. Y si e pleito aki sigui, ta bini un bringamento serio."

Preocupa Horcan ta puntra: "Bo ta kere bo ta logra trece paz? Hesus tambe kier a trece paz na mundo. Y bo sa kico a pasa cu ne?"

"Amen!", Chaya ta contesta na un tono manera e kier bisa: ta cla!

"En todo caso, Chaya, pa asilo di bestia ta bon. Aworo nan ta sali for di tur nan cachonan pa un bon causa. Mi n' ta compronde cu hende ta bisa cu yiu'i Corsou no stima bestia. Na un manera special! Nan ta amigo di bestia di berdad! Nan ta duna nan bon cuminda tambe."

”No manera na Aruba.”

”Ki bo kiermen, Chaya? Rubiano stima bestia masha of no?”

”Cu exepcion di esun Rubiano ey! Pasobra dia a bini un proposicion den Parlamento pa pone un parke di bestia manera esun di Corsou na Aruba, e amigo di bestia di: ”Nos n’ por traha nan di piedra? Señornan, mi ta bisa asina solamente pa baha gasto. Cuminda ta costa hopi placa! Y naturalmente no tin nodo di kita mest.”

Horcan ta hari te pega aden.

Chaya ta keda wak preocupa y ta murmura:
”Mare hende tambe tabata di piedra.”

Tio Chito, cu a cana bini ora el a tende e harimento, ta capta e ultimo palabranan di Chaya.

”Chaya, bo no mester ta asina pesimista. E or’ey bo tambe lo tabata di piedra.”

Chaya no ta haya ta co’i hari. E ta lanta para.
”Ban mira, mi tin cu bay cerca Skelet y Lacrana bieu. Horcan, conta tio Chito y mi ta stens cu bo ta keda aki te ora mi bolbe.”

Tio Chito ta para mira Chaya bay y ta puntra Horcan un tiki ansha: ”Ki dia e ta bolbe?”

”Mi n’ sa! Pleito entre bisiña, tio Chito.”

Y Horcan ta conta henter e storia.

Pa consola tio Chito e ta propone: ”Nos n’ por duna Chaya veneno bay cu ne p’e cachonan? E or’ey e ta bolbe lihe!”

”Chaya no ta di piedra, Horcan. Bo sa esey.
Abo tampoco e n’ duna veneno ora bo tabata fastioso
antes.”

Hunto nan ta keda sinta den e winkel nechi
drecha, scuchando con Chaya ta prepara pa e biahe pa
Boca Sami, e biahe pisa pa trece paz.

Un cuestion di custumbra

Horcan ta pensa: "Laga mi paketa paña extra y mi bukinan di scol lihe lihe. Anto bisa cu mi ta keda cerca tio Chito y pa mi laga cay. Pasobra tio Chito no por keda tanto tempo su so."

Ma atrobe cos ta bay otro for di loke el a pensa, manera asina tanto biaha den su bida, cu su tata Beto y su mama Esther.

Esther: Ta kico esaki? Na unda ta bay?

Horcan: Mi ta keda drumi cerca tio Chito e fin di siman aki, May.

Beto: Ta vruminga tin riba bo cama?

Horcan: Stop di puntra co'i pasa.

Esther: Bo ta bira dia pa dia mas freiposto.

Horcan: Awel, May mester ta contento cu mi ta bay.

Esther: Ya Chaya a bandona Chito? Tabata co'i spera, tur hende a pronostica esey.

Horcan: Hacido di redo stinki nan ta! Ni sa nan no sa ta kico ta pasando.

Beto: Kico ta pasando anto?

Horcan: No ta boso asunto. Si boso tabata bay mas tanto cerca tio Chito, sigur lo el a conta boso.

Esther: Si no ta nos asunto, bo tampoco no ta bay.

Beto: Esther, un momento! Horcan, mi ke sa kico ta pasando. No ta pornada bo ta asina straño ultimo tempo. Ban mira, mi yiu, conta mi!

Horcan: Mi ta conta boso despues. Tio Chito ta sinta warda. Mi no ta straño. Solamente mi ta suf di tur e trabounan pa mi examen.

Beto: Dicon nos si por warda y tio Chito no?

Horcan: Pasobra tio Chito ta bay muri!

(Horcan ta sclama grita.)

Coriendo riba su baiskel Horcan ta bringa contra biento. Y e ta bringa contra e sentimiento cu el a traiciona tio Chito. Ma un dia nan lo no mester haya sa? Ta por e no por a keda keto mas y haci net manera no tabatin nada ta pasa y coopera cu nan co'i idiootnan.

Dicon semper hende mester haci asina misterioso ora ta trata di morto?

Cuanto tempo mas lo e core baiskel riba e caminda aki, bay cerca tio Chito?

Ora Horcan wanta brake y mira tio Chito sinta den su stoel di zoya den veranda – danki Dios e no ta drumi riba cama – atrobe e no por kere cu aki poco tempo tio Chito no t'ey mas. Anto el a caba di para grita na cas: "Tio Chito ta bay muri."

Con lo ta na cas aworaki? May lo a yama tio Chito? Tin biaha ta bon cu telefon no ta traha.

Horcan ta coy su cosnan for di riba su baiskel y ta tira nan den veranda banda di tio Chito.

”B’a bini lihe, homber. Bo por a sali sin problema?”

”Dicon tio ta puntra? Nan a yama di cas?”

”Maske telefon lo tabata funciona, na bo cas nan ta pensa toch: den boca cera musca no ta drenta.”

Pa prome biaha Horcan ta tende un tono amargo den tio Chito su palabranan.

”Tio Chito, podise tio no ta gusta pa mi puntra. Ma ultimo tempo no ta bini hopi hende cerca tio asina tanto mas. Anto antes tabatin hopi hende aki. Tio ta haya esey fastioso?”

”Horcan homber, ta un cuestion di custumbra. Hende ta sinti holo di morto. Ta instinto. Mi ta compronde. Nan tin miedo. Nan ta sinti holo.”

”Na mi na cas nan no a sinti holo. Ta ami a conta nan. Tio ta rabia cu mi awor?”

”Mi sa cu un dia lo bo mester a bisa nan. Mi tabata conta cu esey.”

Den su pensamiento Horcan ta zoya tio Chito den e stoel di zoya, poco poco ... bay bini ... bay bini.

Tio Chito ta pone su man, un man cu a bira flaco, seco riba man di Horcan.

”No laga nos perde tempo cu lamento, Horcan. Net ora b’a bay cas, post a trece un cassette nobo di Mayra. M’a warda te ora bo bini bek. Bo tambe ta stima Mayra, no?”

Horcan ta sacudi cabes. ”Si, tio Chito, mi stima Mayra, ma di otro manera cu tio.”

Kerido Pay, Chaya y Horcan. Danki pa bo cassette, Pay. Y Chaya, abo tambe. M’a hari masha. Con ta cu boso? Mi ta spera cu tur cos ta bay bon y cu Chaya ta cuida bo bon, Pay. M’a pasa den tur sorto di cos atrobe, tambe cos menos agradabel. Prome mi no kier a conta tur cos, pero m’a pensa cu bo mester sa cu no ta tur cos ta colo di rosa.

Mi tin impresion cu Hulandes ta stima nan bestia di cas mas cu hende. Si tin accion pa Africa aki, nan ta duna shen florin sin pensa mes. Ma Pay, mi tin gana di sa kico nan lo haci si un Africano bin biba den nan caya.

Un dia m’a bay cu un mucha muhe di Islariba, cu ta biba aki, na un oficina pa huurmento di camber. E tabata busca un camber. E adresnan cu el a haya tabata den bario menos agradabel.

Y si bo reacciona riba un anuncio, nan ta bisa bo na telefon si, bin mira numa. Unabes bo ta para dilant’i porta y nan mira bo, nan ta pretende cu ya a haya huur caba pa e camber.

Pay, bo sa kico tambe mi ta haya masha straño? Riba e formularionan pa solicita no tin solamente pregunta tocante bo educacion, sino tambe di luga di nacemento, nacionalidad y religion. Straño, no? Ma tin grupo di Hulandes cu a yega di protesta contra esaki. Ora bo bay solicita na un oficina pa trabou, pa haya trabou temporal, e or'ey si ta bay mas facil. Straight cabey tambe ta un problema aki. Aki bo n' ta cana tur caminda cu klip, anto ta den toilet so bo por peña bo cabey, no den sala y ni riba caya. Giro postal! Homber, nan ta controla bo papelnan dobel! Pay, mi n' sa si nan ta hacie pasobra bo ta jong of pasobra bo ta preto. Pay, hopi homber macamba ta fresco, pero fresco scondi. Aki nan ta kere cu tur homber colo scur, bon bisti den auto grandi, ta chulo. Y cu muhe scur bon bisti ta muhe di bida. Nan tin idea cu un hende di colo ta desemplea y cu e t'aki pa yudansa social. No ta tur ora ta berdad, Pay. Aki tin Surnameño y Antiano cu ta traha duro y cu tambe ta paga impuesto. P'esey ora e Hulandesnan bolbe bisa: boso t'aki pa gosa di nos placa di impuesto, mi ta bira masha di malo.

Pay, aki bo n' por cana yega asina asina cerca hende y keda come, manera cerca nos. Semper bo tin cu yama delanta of skirbi pa traha cita y e or'ey nan ta conta cu bo cu cuminda. Mi ke cu nan ta prefera saca cen na muebel, paña y vakantie cu na cuminda. Mi n' sa si

t'asina, ma e impresion ey mi tin. Nan ta cushina tiki, net e cantidad cu tin mester, net asina pa no sobra nada. Bo no ta come yena barica. Un barica Curasoleño anto.

Otro cos, Pay. M'a bishita un emisora di radio cu un grupo chikito. Ma bo no por compara e radionan aki cu e studionan cerca nos. Cerca nos nan ta mas chikito, pero tin mucho mas ambiente. Aki nan ta grandi, moderno y tin un cantina acerca tambe. Den e cantina ey m'a observa e hendenan bon. Nan ta wak otro manera nan kemen: si abo kita fo'i caminda, ami por haya bo empleo. Naturalmente un empleo mas halto, Pay. Awor un par di cos mas agradabel. Asina mi spaar algo, mi ta bay Paris of Alemania. Di aki bo por biaha barata, Pay. Ora bo ta na Corsou bo ta pensa cu Hulanda ta grandi, ma ora bo t'aki bo ta ripara cu Hulanda ta un pais chikito asina den Europa. Y esey e Hulandesnan tambe sa bon, pasobra nan ta biaha masha hopi mes. Y esey mi tambe ta bay haci. Kemen bo por cumpra un accion chikito den mi biahe ... Mescos cu macamba, no? Siman pasa m'a bay un exposicion. Di boton! Aki tin tur sorto di exposicion, di kico cu bo por pensa. Den e pueblecitanan e hendenan ta mas cariñoso cu den e ciudadnan grandi. Mescos cu cerca nos, e hendenan di Bandabou tambe ta mas cariñoso. Na parti zuid tambe nan ta cariñoso, ma na parti nort nan

ta mas stijf. Ma Pay, den e casnan di anciano si ta mas leuk. M'a bay traha aya un par di fin di siman como asistente den cushina. Ey si nan ke mucha muhe Surnameño y Antiano, pasobra nan ta bisa cu e muchanan aki ta masha cariñoso pa hende grandi. E ancianonan tambe ta lief si, bo sa. Nan ke fula bo krulnan y nan ta puntra: "Con boso ta balia aya?" M'a hacie un par di biaha den e gang pa nan mira y net e enfermera principal tabata bini. M'a pensa cu awor si mi ta haya un scual. E enfermera di: "Bon, bon, Mayra, ta net loke nan tin mester, un poco alegria. Mi tambe tin mester di un tiki de bes en cuando, pasobra tin biaha un anciano ta tira un cop'i te den bo cara of e ta dal bo. E prome biaha m'a pensa: Muhe, mi ta dal bo mata! Awor mi sa cu no ta contra mi e ta; ta bruha nan ta."

Pay, ta un gran cos ora cu bo no tuma tur cos personalmente mas. Mi ta spera cu bo ta compronde. Mi n' sa con mi mester splica.

Siman pasa a bolbe pasa un co'i kens cu mi. Mi kier a anima un señora, cu tabata sinta masha keto y m'a bis'e: "Dicon señora no ta bay brei algo nechi?"

Pay, bo mester a tend'e. El a grita: "No, no, mi no ta brei. Henter mi bida m'a brei pa mi casa, pa mi yiunan y pa mi nietonan! Y awor mi no kier!"

Un otro anciano a ranca mi na mi brasa y a puntra: "Mi tin un pregunta, ma podise ta un pregunta kens. Hende di colo tambe ta menstrua? Pay, m'a keda

stom y m'a contesta: "Si señora, nos tambe ta menstrua, ma e hende hombernan cerca nos si no. E hombernan djaki tambe ta menstrua? El a hari y el a haya cu ami ta bobo. Bo ta compronde un cos asina, Pay?

Bon, Pay, esaki tabata hopi noticia atrobe di bo yiu na Hulanda.

Cu mi ta bay bon, Pay. Tante Truus y Oom Cor ta hende masha dushi. Nan ta cuida mi bon y nan ta come bon. Tur dia mi barica ta yen, bo sa. No preocupa pa mi. Na winkel tur cos ta bay bon. Mi coleganan ta simpatico. Ya m'a bay bebe koffie diferente biaha cerca nan. Anto nan ke sa tur cos di Corsou. Ay, mi ta conta y broma sin fin cu nos solo. Awor nan ta bay spaar pa bay Corsou, pero ora mi ta bek!

Asina bo ta mira cu tin macamba amabel tambe.

Ahan, Pay, danki cu bo a firma e formulario. Mi ta contento cu bo a hacie asina lihe. Y Pay, bo sa bon bon cu mi no ta bay gasta e placa na co'i loco. Wel, aki bo n' ta haci e cos ey asina lihe tampoco. Ora di haciment'i aña bo no ta duna cos caro. Nan ta aprecia si bo bini cu algo cu ta nan deseo, maske cu ta un florin so e ta costa.

Tante Truus tabata ke un hero di strica. M'a haya ta laf. Pasobra ama di cas semper ta haya cos pa cas di regalo. Ma Tante Truus di: "Cada bes cu mi ta strica mi ta corda riba bo." Pay, mi ta spera cu e hero di

strica no dañá lihe, sino ta con tante Truus ta corda riba mi?

Awor si mi tin cu stop, pasobra mañan mi tin cu lanta tempran. Cuminda tur hende cu puntra pa mi.

Chaya, cuida mi tata bon, tende. Y comporta bo nechi.

Horcan, tene tur cos bon bou di control.

Pay, mi dushi, bo yiu ta bay despedi. Cuida curpa, manda un cassette lihe, ya mi por tende bo stem.

Anto laga Chaya tambe conta algo. Mi ta sinti falta di su co'i pretnan. Bo falta mi ta sinti mas tanto. Un djis ey mi ta bek cerca bo den nos winkel. Pay, manera un berdadero tata yiu di Corsou b'a duna mi un pasashi habri, ya mi por bolbe asina mi no ta gusta aki mas. Ma mi no ta bay bek, pasobra tur cos ta un cuestion di custumbra. Antes tambe m'a grita dia di e prome pispein den mi man. Y e ora ey bo di: "No grita asina! Warda riba tur e otro pispeinnan cu tin cu bini ainda."

Dushi, un sunchi pa bo cu un brasa duro duro di bo yiu.

Telegram

Pay grave stop bin mesora Beto

Beto ta para warda su yiu bini for di scol merdia. Na su cara Horcan ta mira cu tin algo. No ta e speramento normal riba un mucha cu tur merdia atrobe ta yega laat pa bay mesa.

”Horcan, awe mainta tempran m’a manda un telegram pa Mayra ...”

”...un telegram? Pakico bo no a yama?”

”Mi yiu, si bo yama ta bini hopi pregunta y bo mester splica hopi.”

Horcan ta fiha su bista riba un punto banda di su tata. Ta manera e ta mira Mayra para na Hulanda cu e telegram den su man. Mayra, cu tur e lunanan ey no sa di nada. E mes tabata sa tur e tempo ey y toch e cos ta bini inespera.

Telegram – un noticia misterioso via aire. Pober Mayra, e no sa cu e telegram ta biniendo. Y ora e hay’e, e ta completamente su so. Toch Pay mester a yama, pasobra awor ta dificil pa Mayra. Y e noticia aki ta mas pio cu pispein den bo man.

Un promesa

Henter e anochi y marduga ey Horcan y Chaya ta sinta den veranda cerca tio Chito. Nan no ta bisa masha, ma nan ta scucha e zonidonan di un anochi calor. Nan ta scucha e bonchinan di barba di yoncuman cu ta zona riba suela manera ora awa ta fingi. E crikinan. Ta manera nan tambe ta manda noticia misterioso, infinito, pa otro. E cachonan cu ta blaf, yora. E vapvap di e raton djanochinan.

Na cada zonido Horcan ta purba tene su rosea aden. E no kier molestia tio Chito, pasobra ta manera tio ta scucha di otro manera awe nochi. Podise e ta pensa: "Aworo mi no ta tende nada mas." Por ta tambe cu tio Chito ta sinta warda riba un otro zonido, zonido di un avion. E avion cu Mayra aden.

Pa e muchanan Hulandes situacion ta mas facil. Nan no tin mester di sali for di nan pais pa bay studia. Y si nan mama of tata muri, nan no ta yega laat. Mucha di Antia y di Surnam, cu semper tin cu bay studia na un otro pais, no sa nunca si nan ta yega na tempo!

Horcan ta wak den e anochi scur manera ta un avion e ta spera di mira. Na un banda un luz cora y na e otro banda un luz berde. Cende paga ... cende paga ... y memey roncamiento di e motornan.

Esta largo e anochi aki ta! Cu wowo mita cera e ta wak tio Chito. Den scuridad e no por mira si tio

ta move ainda, pasobra e stoel di zoya ta para keto. Su bista ta pasa di tio Chito bay riba Chaya. Anto Chaya tampoco no ta move. Ta mescos cu ta cu dos morto e ta sinta den veranda.

E cachonan ta yora mas duro. E crikinan ta fluit mas skerpi den anochi.

”Tio Chito”, Horcan ta susura ansha. E ta spanta ora e haya un contesta.

”Si, Horcan? Papia numa.”

”Mi ... ehh ... mi ...”

”Mi no tabata morto, mi yiu, mi tabata na soño”, tio Chito ta hari poco poco. ”Nos mester warda Mayra bini, n’ t’asina? Bay busca algo di bebe pa nos, mi yiu. Sinta keto no ta nada pa hende hoben.”

Mientras cu Horcan ta coy tres glas di juice den cushina, e ta pensa: ”No por ta!”

No por ta cu aki un par di dia tio Chito lo no t’ey mas. E ta papia normal, e ta haci normal, aworo e ta bebe su juice normal. Y mescos cu antes e sa precies kico mi ta pensa. E no kier drumi riba cama tampoco.

”Kens!”, e ta gruña den e cushina bashi.

”Kens! Ke bo ke pa tio Chito ta drumi den un plas di sanger of cu herida horibel? Of cu e ta papia bruha? Of cu un stem di muribundo, obliga hende priminti hopi co’i loco, manera hopi biaha bo ta mira den pelicula!”

Asina tanto biaha el a tende hende bisa: "Un Morto Bunita, ora un hende muri di golpi di atake di curason."

Tempo e tabata chikito, e tabata pensa ora di Un Morto Bunita semper riba muziek, hopi flor, mucha homber nechi bisti riba brommer, mucha muhe cu shimis bunita bisti y henter stad yen di luz di fiesta y un polis cu polet ta regla trafico.

Ma Un Morto Bunita ta un cos henteramente otro. Un Morto Bunita ta: no tin cu warda ni sufri.

Tio Chito lo tin dolo of no? Con e por muri anto? Bo no por muri si bo no tin dolo!

Horcan ta warda un rato prome cu e bay den veranda cu e glasnan, pasobra e tin miedo cu e ta bay puntra tio Chito e cosnan ey.

Ora solo ta saliendo, Chito tambe ta purba lanta para poco poco. Ma e no ta logra. Chaya y Horcan ta bula lanta bay yud'e. Nan ta sosten'e bou di su brasa te ora cu nan sinti cu e ta para, pero nan no ta stop di ten'e. Kico e kier?

"Solo ta sali, ta mita di seis. Wardamento ta tarda, principalmente si ta scur", nan ta tend'e bisa cansa.

"Si, tio Chito, aki un par di ora Mayra t'aki."

"Anto nos mester haci pura, Horcan. Yuda mi bay w.c. y despues mi camber y yuda mi feita, Horcan."

”Mi ta pone awa keinta pa bo feita”, Chaya ta bisa.

Chaya ta sigui nan cu bista, mientras cu nan ta lastra pia bay baño.

”Feita!”, e ta bisa den su mes. Poco poco Horcan. Casi e no tin band’i cara mas. Palo grandi ta muri riba pia.”

”Tio Chito, mi no ta haci tio dolo no?”

Horcan ta purba trek tio Chito su cara chupa hacie pareu bou di e blade.

”Haci lihe! Esun cu ke ta bunita, mester sinti dolo, Horcan.”

Chito ta mira su cara den e spiel cu e ta hisa na laira.

Horcan tambe ta mira e cara den spiel y e man cu ta tembla. Basta cu su propio man si no tembla. E ta hala un rosea profundo ora e yega na un pida dificil.

”Ay si, homber, mi cara no ta un veld di futbol, caminda bo por core pasa riba cu un mashin.”

Tio Chito ta traha cara den spiel.

”Tio Chito, cuidou! No tra’ cara.”

”Realmente un cara extraño! Lo bo no ke tabatin un otro cara? Mi ke cu tur hende ta desea esey maske ta un biaha.”

”No, Tio Chito, nunca tio no por tin un otro cara. E or’ey tio no ta tio Chito mas!”

Horcan a stop di feita, pasobra e ta ripara cu tio Chito kier papia.

”Mi ta spera cu Mayra tambe ta pensa mescos y San Pedro tambe ora mi yega ayariba aworo.”

”Con tio por sa cu tin un ariba, un shelo y un abou, un fierno?”

”Homber, no laga nos cuminsa cu e cos ey, ya tabatin basta guera di religion. Bo mester mir’e cos asin’aki: shelo of tera, ta mescos cu loteria! Gana of perde. E ta keda un weg’i suerte. Y e number bo ta haya for di ora bo nace. Bo ta spera di haya shelo of algo parecido. Mescos cu bo ta spera di gana premio mayo.”

”Figura bo si resulta cu no tin nada, tio Chito?”

”E or’ey nos lo mira. Den tur esey, kico abo ta pensa, Horcan? Hende hoben tambe sa muri! Boso sa papia di e cosnan aki?”

”Solamente ora hende hoben muri, bo no ta spera. Pa loke ta e cuenta di shelo y fierno ey ... mi ta pensa asin’aki: — nunca mi n’ ta risca bisa e cos aki den les di religion, lo ta robes atrobe — shelo ta ora hende tin bon recuerdo di bo y fierno ta ora hende tin mal recuerdo di bo.”

”Wel, wel”, tio Chito ta bisa asombra, ”lo bo por tin rason masha bon. Asin’ey mi n’ pens’e nunca y toch m’a traha masha hopi cah’i morto den mi bida.”

Debi na e palabranan ey, diripiente Horcan ta haya briyo, por ta esaki ta ultimo biaha cu e por papia e so cu tio Chito.

”Tio Chito, di tio ta bon recuerdo so e hendenan tin. Nunca e stoelnan cu tio a traha no a kibra cu nan. Semper nan cosnan tabata cla na tempo. Nunca tio no a nek hende. Semper tio tin tempo pa scucha hende di berdad. Nunca tio no tabata participa den redashi. Tio no ta un tata fastioso pa Mayra. Y tio tabata tribi pone May na su luga sin pleita. Y tio a siña mi traha den tio su winkel di carpinte y sin bisa mi nunca cu mi ta bobo y cu mi no por nada. Y ... y ...”

”... mi ta tende caba! Mi ta mucho bon pa e mundo aki. Ma net no basta bunita. Bo n’ ta kere cu bo mester sigui feita mi!”

Na e man cu ta tembla ey, cu ta tene e spiel, Horcan ta ripara cu tio Chito a cuminsa cansa. E tin cu haci lihe, pasobra ainda mester baña tio Chito.

Net na momento cu Horcan ta cera e delaster boton di tio Chito su pidjama limpi, un avion ta bula pasa. Nan tur dos ta wak ariba, despues nan ta wak otro.

Tio Chito ta bisa poco poco: ”Mayra.”

Horcan ta pensa: ”Mi ta spera cu e avion di malor’ey no tin retraso, manera semper.”

E kier hiba tio Chito den veranda, pero diripiente tio ta bisa: ”Horcan, priminti mi ... no laga

Mayra na caya nunca. Maske kico sosode.”

E ta saca su man. Horcan ta pone su man den dje. Tio Chito no por a lag’e priminti algo mas bunita.

Tio Chito su wardamento ta yena henter e veranda. Niun hende no ta bisa un pia di palabra. Horcan ta e prome cu ta reconoce zonido di auto di su tata.

E ta alivia cu su tata y mama no ta baha mesora, ora e auto para dilanti di cas y Mayra ta baha.

E ta mir’e core bay den veranda, riba tio Chito y cog’e brasa. Djey e ta mira su lagrimanan tambe.

E ta bira sali pasa rond di cas bay den veranda patras. Y e or’ey e tambe ta yora. Porfin. Ma prome tabata prohibi, niun hende no a yora. Mayra su lagrimanan mester tabata prome.



Horcan ta sinta den su camber, su bista fiha riba e holoshi di oro di tio Chito cu e tin den su man. Mil y un pensamento ta pasa den su cabes.

E dia cu el a cera conoci cu tio Chito y cu Mayra.

E trabou hunto cu tio Chito den winkel di carpinte.

Tur cos cu nan sa papia di dje.

E malesa misterioso di tio Chito, cu bo no ta mira parti di pafo.

E holoshi di oro no ta solamente bunita, sino tambe util – el a stop di cana caba. Esta, e no por stop di cana mas na momento cu tio Chito muri, manera algun hende ta kere.

Con lo ta cu tio Chito y Mayra? E no kier yama, ma e no kier pa nan yama tampoco. Esey lo por ta e telefon cu den silencio nan tur na cas ta sinta warda.

Na cas nan a bira asina cariñoso cu ne. Ta manera ta duele nan tin di dje. Pober Horcan! Aworo su gran amigo tio Chito lo no t'ey mas. Esta un bon hende!!!

Ay si, awor cu tio Chito ta cerca di muri e ta un bon hende. Y e holoshi di oro ta bal hopi placa, Horcan. Un bon hende!

Horcan ta pone e holoshi di oro abou y ta hinca su dede den su horea.

Ta telefon?

Beto ta drencia camber di su yiu, pero Horcan no ta tend'e. Ta te ora su tata pone man riba su schouder e ta ripara.

E ta saca su dede for di su horea y ta bira mira su tata.

E sa — tio Chito a muri. Su tata no tin nodo di bis'e.

Na e momento ey Beto tampoco no por bisa su yiu ora e mira su cara, cu diripiente ta muestra asina adulto y ta comprende cu bida no ta pasa sin dolo y sin perdida.

Diripiente Horcan ta brasa su tata y ta sconde su cara contra su pecho. Niun hende no tin derecho di mira cu e ta tristo.

Beto ta brasa Horcan y e ta bisa poco poco:
"Horcan, niun hende no por comprende loke bo ta sinti awor ... tio Chito tabata bo miho amigo ... y ami como bo tata ta contento y orguyoso cu bo a haya un amigo asina. No t'asina cu bo mama y bo tata semper ta bo miho amigo, maske cuanto nan ke. Mucha ta bira grandi y drencia den bida. Tur mucha lo mester tin un amigo manera tio Chito den nan bida. Pa haya un amigo asina bo mester haci esfuerso y abo a haci esfuerso, Horcan. Nos no a yuda bo masha ..."

”... ma abo si tabata compronde, Pay!”

Awor si Horcan ta risca musta su cara. Ora na e momento ey Beto mira Horcan den su cara, su gemoed ta yena. E ta bira sali for di e camber.

Ora nan tres, Horcan y su mayornan, ta bayendo cas di Mayra, Horcan sinta patras den auto ta topa cu mirada di su tata den spiel. Un mirada cu ta bisa: ”Pober Esther Melandes! E ta hunto cu nos si, ma e no ta compronde manera nos dos.”

Nan ta para dilanti di cas di Mayra y ora nan baha, Esther Melandes ta coy brasa di su yiu tene, hal’e cerca dje y ta bis’e keto keto: ”Corda bon, tio Chito no t’ey mas. Ya e ta na funeraria.”

Horcan ta ranca kita for di dje y ta mira su tata: nan no tin nodo di bisa nada pa compronde otro. Nan ta warda. Ki comedia Esther ta bay hunga awor?

Pega cu e veranda Horcan ta tende su mama haci un zonido cu ta parece un snik.

E cos ey ta sar’e asina tanto cu e ta gruña su tras: ”Haci normal! Tur e tempo cu e tabata malo bo no a bin bishit’e nunca! Chaya cu Mayra tambe sa esey. Awel no hunga comedia.”

”Bida ta tristesa so”, Esther ta yora duro, e ta grita y cu un gesto exagera e ta pone man na su curason.

Tur spanta Mayra ta sali for di veranda.

”Tanchi Esther, poco poco! Mi sa, ta tristesa grandi, ora cu bo yega laat cerca un miembro di famia cu bo a stima masha.”

”Gol!”, Horcan ta pensa. ”Net bon.”

E ora ey numa e ta risca mira Mayra. Ultimo biaha cu el a mir’e tabata ora el a core subi veranda bay cerca tio Chito cu awa na wowo. Mayra ta asina ocupa cu Horcan su mama cu e no ta ripara con Horcan ta keda mir’e — keda mira su wowonan hinchá, su paña di rouw blanco.

Den silencio nan ta cay sinta na mesa, den cushina Horcan ta tende Chaya ta cana bay bini. E silencio no ta dura mucho si, pasobra su mama cu durante hopi luna largo no a laga tende niun pia di palabra, awor tin mas cos di bisa cu tur otro hende.

”Mayra, mi yiu”, e ta bisa cu tono di compasion, ”mi n’ ke mete cu bo asunto, mi n’ ke pusha. Ma mi ta famia mas yega y p’esey mi por duna bo conseho. B’a pensa caba riba paña di rouw preto? Pasobra podise na Hulanda b’a lubida kico ta custumber. Pa bo mama bo tin cu bisti rouw preto un año y nueve luna. Bo por sali si, pero no bay fiesta. Pa bo tata ta un año di rouw preto. Y despues poco poco di preto bay blanco cu preto, despues biña y despues tur otro colo. Mi tin un bon cosedo pa bo, pasobra despues di e nueve dianan di bisti na blanco aki bo mester ta na preto. Bo ta kere mi cumpra tela pa bo?

Pasobra tanten no a dera Pay, bo no por sali. M'a regl'e caba cu mi cosedo."

Horcan ta mira Mayra ta sacudi cabes bisa no, pero e sa cu na e momento aki Mayra no por pleita cu su mama y p'esey e ta tuma parti p'e. El a priminti tío Chito cu nunca lo e no laga Mayra na caya. Awel, loke e ta haci no ta mete e ta mete.

"May", e ta bisa cu un stem hers di rabia, "bo ta haci net manera tío Chito ta bo tata. Mayra mes mester sa kico e ta haci. Awendia nan no ta bisti rouw preto mas. Ta cos pa bista di hende. Esey mi mes a tende di e famianan. Hende homber ta sali cas cu dashi preto si, pero den auto nan ta cambi'e pa un cora. Y e muhenan cu te ainda ta bisti rouw preto ta cana keha cu ta haci asina calor, pero nan mester sino hende ta papia riba nan."

Mayra ta hisa man y mesora Horcan ta keda keto. Ta kier e no kier pa Horcan sigui papia?

"Mi tabatin un combersacion largo cu Pay. Esey ta keda entre ami cu ne. Ma un cos si mi ke conta tanchi Esther. Pay di: Mayra mi no ke pa bo bisti rouw pa mi. Pasobra maske cu bo bisti rouw henter bo bida largo, no ta bisa nada di bo duele. Mi ke drumi trankil den mi graf y no tende henter ora bay: Ay, esta haci calor! Ay, esta calor, ma mi tin cu hacie si, sino nan ta papia riba mi."

Horcan ta sacudi cabes contento. B'a mira, el a bisa bon aworey, pasobra Mayra ta bisa mescos.

Dios gracia Mayra a yega na tempo pa papia cu tío Chito ainda. Lo el a bis'e: Horcan ta stima bo? Tin biaha e cosnan ey sa sosode den pelicula. E ora ey un tata, prome cu e muri, ta bisa su unico yiu muhe bunita — anto casi semper e tin hopi placa tambe: "Casa cu e bon mucha homber ey, e ta stima bo."

Dwars den Horcan su soño di pelicula Esther Melandes ta hala un rosea pisa y tragico.

"Mayra, mi yiu, mi ta compronde di e pañanan di rouw ey si. Bo ta hoben y bo tabata na Hulanda. E or'ey e muchanan ta haci loke nan ke y otro for di loke nos ta spera di nan na Corsou. Ma tende Mayra, tío Chito no a bisa nada ... mi kemen niun respondi pa nos?"

Y awor si porfin Beto ta bisa algo. Horcan ta hala un rosea alivia, pasobra el a kere cu su tata lo no habri boca nunca mas.

"Tur loke cu Chito kier a bisa, el a bisa mi prome cu el a bay. Mayra, mi ta bo voogd te dia bo bira mayor di edad."

Mayra ta sacudi cabes; e sa caba.

"Nos mester papia un biaha trankilamente, Mayra, kico ta bo plannan, despues cu mi cu Esther caba di regla tur cos pa entiero."

Horcan ta mira Mayra lanta poco poco for di su stoel y wanta cu su dos mannan riba mesa. Ma no ta parce cu e mester di sosten ora e cuminsa papia.

"Tío Beto, mi ta contento cu tío ta mi voogd.

Tanchi Esther, mi ta compronde cu tanchi ke regla tur cos pa mi. Tanchi mes no tin yiu muhe, solamente yiu homber y tanchi ta pensa sigur cu mucha muhe no por regla nada. Ma ...” un rato di silencio yen di tension, ” ... mi a regla tur cos di entiero cu e forlester caba. Tur cos pa misa y pa santana; anuncio pa corant; pa laga pasa na radio y television. M’a yama e hendenan di seguro y m’a laga pasa na radio tambe cu despues di entiero no ta ricibi bishita di condolencia na cas.”

Babuca Horcan ta keda mira Mayra. Con e por a regla tur cos cu tanto duele cu e tin pa tio Chito y di un manera asina bon controla? Cu cuidou e ta loer den direccion di su tata. Con e ta haya e cos ey? Ma cara di su tata ta un sonrisa yen di admiracion.

”Mi ta contento cu e asunto di bishita di condolencia na cas no ta existi mas”, Mayra ta sigui. ”Mi n’ tin tempo pa sinta aki luna largo papia di Pay y su malesa. Mi mester sigui.”

”Mesora bo ta bay Hulanda bek, Mayra?”, Horcan ta puntra spanta.

Ta prome biaha cu e ta bis’e algo directamente.

”No, Horcan, mi no ta bay bek mas. M’a traha mi plannan, mi decision ta tuma.”

E ta keda wak nan un pa un prome cu e sigui.

”Plan? Decision? Kico? Bo mester papia cu Beto prome! E ta bo voogd”, Esther ta bisa cu stem skerpi.

”Si, Esther, ami ta voogd y no abo. Y mi ta contento cu mi ta voogd di un mucha manera Mayra, cu sa kico e ke. Y kico bo ke, Mayra? B’a haci nos caweta si.”

Horcan, cu ta sinta cara pa cushina, ta e unico cu ta mira Chaya para riba drempel. Chaya sa kico Mayra ta bay haci of no?

”Manera m’a bisa: mi no ta bolbe Hulanda. Mi no ta huur winkel di carpinte y mi no ta bend’e tampoco. Y con lo sigui cu e negoshi mi ta spera di sa denter di un siman di tempo. Tio Beto, si mi plan logra, tio lo ta prome hende cu ta sa, pasobra e or’ey mi tin mester di tio.”

Beto ta sacudi cabes bisa si.

Esther ta sinta mira manera su campana a guli lenga.

”Mi tambe ta den bo plan, no Mayra?”, Horcan ta puntra, spanta cu lo no ta asina.

Esther su lenga a bula sali for di su campana y e ta haci un gesto manera e kier dal Horcan.

”Pa bo ta un plan so tin, Horcan. Bo plan ta traha pa bo examen final y sigui studia.”

”Mare mi tabata huerfano!”, Horcan ta grita.

Diripiente asina Chaya su stem ta zona:

”Horcan, paga tino riba bo palabranan. Corda riba Mayra.”

No t’esey semper e ta haci?

Mayra ta hari.

Tur cos tin un biaha su prome bes

Tur cos tin un biaha su prome bes den bo bida.

Ta prome biaha pa Horcan cu e ta drenta auto pa hiba un hende cu lo no bolbe mas.

Ta prome biaha cu e ta sinti loke tuma despedida pa semper ta nifica.

Ta prome biaha cu e ta mira realmente kico ta duele, ora Mayra ta yora.

Ta prome biaha cu e ta lesa e palabranan riba porta di santana:

Di tera bo a bini y tera bo ta bolbe bira.

Esey ta un cos bon di morto: e ora ey tur hende ta igual. Tera! E ta mira e grafnan, segun e rij ta cana pia pia, di robes bay drechi. E tera cu ta abou por ta igual, manera tin para riba e porta, ma e grafnan si no. Y niun hende no tin nodo di splic'e cu e seritonan di tera humilde ey, cu e cruznan gebolter, ta di hende pober.

Asina tambe ta prome bes cu e ta ripara cu bo por forma un circulo cu no ta pa wega.

Miembro di famia padilanti, amigo y conoci den e espacio entre e grafnan. Asina hopi hende, asina hopi amigo di tio Chito ... bon pagado y mal pagado ... esun cu e peluca ey ... esun cu e stem fini cambia ... y Adela ...

E mester bay para dilanti, pasobra e ta famia. Y ta prome biaha tambe cu e ta para te dilanti, loke na otro ocasion no ta permiti pa mucha.

Ma e no ta bay para cerca su mayornan. E kier para pega cu Chaya. Niun hende no mester ripara, ma e tin miedo. Miedo di loke tin cu bini.

Chaya ta pasa su brasa riba su schouder, e otro el a pone riba Mayra. Y ta te ora nan schuif e caha hinc'e den kelder e ta laga Mayra bay.

Mayra ta tuma e schop cerca e forlester, saca un tiki santo for di den e hemchi, dal un par di stap dilanti y laga e santo basha poco poco riba e caha.

"Ayo Pay, danki pa tur cos."

Ni Horcan ni Chaya no ta tende e palabranan. Ma na e momento ey Horcan ta sinti Chaya su man primi den su schouder. Mas duro, Chaya, mas duro, sino mi ta cuminsa yora.

Un awasero di santo, di famia, di Chaya.

Un pa un Horcan su palabranan suave ta gota pareu cu su santo: "Te aworo, tio Chito."

E palabranan ey ta keda resona manera un melodia den su cabes.

Te aworo ... te aworo ... te aworo ... mientras e hendenan ta pura dera e caha lihe, mas lihe, bou di santo, manera cu nan no kier mira con simpel e ta. Pasobra un caha mester ta bunita, felpa pafo, show! Ma no un caha di palo simpel asina.

Tio Chito tabata manera su caha: nechi, simpel,

fuerte, nada di show.

Horcan ta tende e hendenan su tras cana bay.
Un tras di otro. Nan stapnan no ta asina solem
manera ora nan a bini.

Cu cuidou e ta bira wak, ta su tata cu su mama
so t'ey ainda y Chaya y Mayra. Y un par di hende un
tiki mas leu.

Boroto di e autonan cu ta start bay ta tapa
zonido suave di e cuchara di metsla, cu ta pleister e
graf cera.

Tras di Chaya Horcan ta pone man riba Mayra
su schouder. Y e ora ey e ta sinti Mayra su man riba
su schouder.

Asina nan ta para warda te ora e forlester bisa:
"Cu e sosega na paz."

Tur cos a caba.

Masha tanto biaha Horcan a tende nan bisa:
"Mi cas mes ta den santana."

Ora nan ta casi na salida e ta wak patras manera
spanta. Di dje tambe?

Na salida di santanatin un muhe mas para. Chikito y
delega, hoben y timido. Su stem ta masha suave ora e
papia cu Mayra.

"Mayra, duel mi mucho bo perdida. Podise bo
no sa, ma bo tata tabata importante den mi bida.
P'esey mi t'aki awe. Por ta cu el a yega di menciona
mi number. Mi yama Jeanette ..."

”Jeanette?”, Mayra ta ripiti straña. ”Ultimo dia Pay di: Bay cerca Jeanette y papia cu ne.”

Mayra ta keda weita Jeanette y Jeanette ta keda weita Mayra.

Horcan ta sinti cu e no mester keda ey. E ta sintie so, e no sa dicon. E kier a consola Mayra, e kier a bis’e tur sorto di cos, e no sa kico exactamente, ma masha hopi cos! Y awor el a perde e chens ey.

Mucha muhe bo ta?

Mayra ta drenta den veranda di Jeanette su cas.

”Con ta Jeanette, at’ami aki anto pa papia cu bo, manera Pay a pidi mi. Pakico mi no sa. Unico cos cu el a bisa ta: Bo mes mester mira.”

”Net un cos pa tio Chito. Mi tambe tabata yam’e tio Chito. Semper e sa bisa: bo mes mester hacie, bo mes mester inventa. Si bo mes no hacie, nunca bo n’ ta sali afo. Kico bo ke bebe, Mayra?”

”Un cerbes!” Sin cu Jeanette nota Mayra ta observa interior di su sala. Bunita mueble ... nechi palo. Jeanette tin bon smaak. Kico l’e ta haci? E ta casa? E tin frey? Algo e tin si. E ta otro for di otro mucha muhe cu e conoce.

Mayra no sa dicon, pero Jeanette ta mescos cu un sorpresa – bo no sa kico ta sali afo.

Dos cerbes! Nan ta bebe, sin bisa nada y keda wak otro.

”Bo mester sa ...”, Mayra ta cuminsa.

”Bo mester sa ...”, Jeanette ta cuminsa na e mesun momento.

Nan ta grita hari.

”Cuminsa abo numa, Jeanette. Mi ta curioso. Te ainda mi no ta compronde dicon Pay ta haya cu mi mester papia cu bo. Mi ta kere ta relaciona cu mi plannan. Mi ta conta bo aworo.”

Jeanette ta duda un momento. "Si, ami tampoco no sa precies kico tio Chito tabata kemen. Por ta cu e tabata ke pa mi conta bo con m'a conoc'e."

Wardando nan ta sinta mira otro.

Net algo pa Pay. Semper e tabatin sorto di sorpresa asina pa hende. Mayra ta sinti manera tio Chito ta para djis su tras, manera e por mira y tende tur cos y e ta kinipi wowo un tiki chercha. Un hende por ta morto, ma e t'ey si.

"Mi ta bay conta bo con cos a bay exactamente, Mayra. Dia m'a caba scol basico, mi kier a bay LTS. Mi mama no tabata ke, pasobra mucha muhe no ta haci un cos asina. Mi mester a bay MAVO of scol domestico. M'a scoge pa scol domestico, tur disgusta. Ma despues cu mi a keda maha masha hopi, porfin mi mama a duna permit pa mi sigui curso di anochi na LTS St. Jozef. Despues di tres aña mi tabatin dos diploma: mi diploma di scol domestico y un diploma di LTS. Na e LTS ey tabatin dos shen y setenticuater mucha homber e tempo ey. Despues m'a bay LTS van Ginneken den dia. Cinco shen y ochentishete mucha homber. Aya m'a sigui curso di diseño."

Diripiente un luz a cende cerca Mayra.

"Mayra, e or'ey mi tabatin mi diploma, pero mi no por a haya trabou. Anto bo sa dicon? Pasobra mi ta muhe. Un carpinte muhe!"

Un muhe carpinte! Jeanette ta un carpinte

muhe! Awor e ta compronde!

”M’a bay busca trabou na algun carpinteria. Bo mester tende con a bay. ”Carpinte muhe? Kico? Yiu, pakico b’a bira carpinte? Pakico no normal cosedo of trahado di cos dushi? Of algo otro! Ma carpinte! No, nos no por uza bo den nos carpinteria.” Mayra, bo tata a spierta mi pa e cos ey hopi año pasa. Ma el a bisa mi tambe: ”Si realmente bo ke bira carpinte, ta cuestion di persevera. Bo no mester stens cu niun hende ta haci algo pa bo. Haci algo bo mes y bou di tur circunstancia persevera.” Antes tio Chito sa bini hopi den carpinteria di mi tio, caminda como mucha hoben mi tabata purba di traha brievebus y otro cos chikito.”

Jeanette a dal un boca di cerbes y a pone su glas duro riba mesa.

”Persevera!”, Tio Chito a bisa. Awel m’a sigui solicita. Asina m’a yega un dia na e carpinteria mas grandi na Corsou. M’a puntra si mi por papia cu e chef. Ora mi tabata su dilanti, mi di: ”Señor, m’a bin solicita pa haci trabou di carpinte.” Bo mester a mira su cara.

”Bo tin papel? Diploma?”

M’a saca mi diplomanan y lista di punto mustr’e.

”Señorita, bon mira, m’a pensa riba un homber, ma bo papelnan ta excelente. Tin un problema: nunca nos no tabatin un carpinte muhe den servicio. Un muhe den tur e hombernan ey.

Ya ... ya! Bo mester compronde bon, no ta nada contra bo. Ma por bini intrankilidad den trabou. Lo mi ke tuma bo si, ma mi ke reuni cu e otro chefnan prome. Lo bo tende di mi aki un par di dia. Oke?”

Mi tabata contento y m’a haya cu tabata un diferencia grandi caba cu e no a puntra mi dicon mi no a scoge un profesion tipico di hende muhe.

Tio Chito su palabranan a pasa den mi cabes. Persevera! No perde animo.

Tres dia despues m’a ricibi un yamada di e chef: mi por a cuminsa.

E prome dia ... bo mester sa cu e tempo ey mi tabatin afro. Mi ta chikito y tenchi, manera bo por mira. Awel, e prome dia, cu un jeans y un blusa di trabou hanchu na mi curpa, nan a kere cu ta mucha homber mi ta!

E di dos dia un homber di mas edad a bin traha banda di mi. Na mi stem el a tende cu ta mucha muhe mi ta. Merdia henter winkel tabata sa. Bo mester a mira nan cara! Manera nan kier a bisa: esey ta kere sigur cu e por traha aki! Of: hende muhe no por haci trabou di carpinte!

E problema mas grandi a bini ora mi tabatin cu bay toilet. Ta e bakinan pa para orina ey so nan tin, pasobra nunca nan no a pensa cu nan lo haya un carpinte muhe. M’a bay cerca e chef.

”Meneer, mi no por uza e toilet nan ey. Kico mi mester haci?”

”Ya juffrouw, ya ... ah ... juffrouw por uza toilet di personal di oficina.”

Problema soluciona.’

”Ma con a bay cu e hombernan? Nan a acepta bo?”, Mayra ta puntra.

”Wel, di dos dia nan a puntra: ”Bo por carga un porta of un pida multiplex grandi?”

M’a contesta: ”Abo tampoco no ta carg’e bo so, no?”

”No tin muhe carpinte di berdad. Nan no por traha riba dak, pasobra nan tin miedo di haltura.”

Ami atrobe: ”Hende homber tambe tin miedo di haltura. M’a yega di mira un na grito riba dak, tende. Boso n’ por laga’i nek!”

Ora tin cos pisa pa carga mi ta pidi nan yuda mi. Y nan ta hacie tambe. Tin biaha nan ta tenta mi, ma awor ta bay masha bon. M’a haya dos luna di prueba. Ya mi tin un año ey. Y mi ta gusta di berdad.

Ma durante henter e tempo ey mi tabata pensa riba tio Chito. Mi kier a bay traha cerca dje, ma ya, e tabatin abo y ... nunca tio Chito no a conta bo di mi of bisa algo di mi?”

”Solamente e delaster biaha el a bisa mi:

”Mayra, mi no ke pa bo huur of bende e winkel. Purba sigui cu ne bo mes. Pero bay papia cu Jeanette prome.”

Nan ta keda studia otro prome cu Mayra sigui.

”Awor mi sa pakico Pay a manda mi cerca bo,

Jeanette. Mi tin un plan! Mi ta sigui cu e winkel. Ma mi tin mester di un hende cu tambe tin idea con y cu ta mayor di edad. Un par di luna pasa Pay a inscribi pa un trabou grandi. Ayera m'a haya un carta cu nan a dun'e e proyecto. Ta duele cu e mes no a biba pa e haya sa. Jeanette, esaki ta mi chens. Mi ke pidi bo algo. Lo bo ke traha hunto cu mi? Mi sa cu bo tin un bon trabou. Por ta cu lo mi no por paga bo loke bo ta gana awor. Ma cu esaki mi ta ofrece bo pa bira mi socio. Nos lo gana mes tanto y nos tin e mesun derecho. Mi ta kere cu ta esey tabata Pay su idea, pa abo cu ami sigui hunto. Bo sa kico esey lo bira, Jeanette? Un cos unico na Corsou! Great, no? Un winkel di carpinte dirigi pa dos mucha muhe hoben. Naturalmente nos por tuma hende homber den servicio. Mi voogd, tio Beto Melandes, lo atende carta comercial, asunto di banco, etc. Ma loke ta trata trabou di carpinte ta keda den nos man. Mi tin un plan cu Horcan tambe despues cu e pasa su examen cu exito.

Jeanette, mi sa cu bo no por tuma decision aworaki. Mi ta compronde! Un siman ta suficiente pa bo pens'e? Bo por yama mi pa cualke cos cu bo pensa. Bo no tin mester di sinti bo obliga. Ma ya mi ta sinti caba cu esaki lo bira algo sensacional.”

”Bo ta tende di mi”, Jeanette ta bisa, sin laga ripara nada di loke e ta sinti.

Tur insigur Mayra ta tuma despedida.

Horcan ta desepciona! E no sa kico ta pasando. Mayra ta yama y ta puntra pa su tata so. Y su tata tampoco no ta cont'e nada.

Algo ta pasando. Ma niun hende no ta bis'e ta kico. Ni su mama ni Chaya tampoco. Si, hende ta extraño. Ma e no a spera di Mayra. E ta sinti cu Mayra a lag'e na caya. E no ta conta mas.

Ta tio Chito so no t'ey mas

Esther y Beto Melandes kier drenta auto. Ma nan ta warda te ora Horcan sali porfin.

”Horcan, ban mira!”, su mama ta grita.

”Ay, Esther, no ansha e mucha tanto”, Beto ta bisa.

”Awor si mi n’ ta compronde nada. Nos ta bay conferencia di prensa di Mayra tocante reapertura di su negoshi y e no ke bay cu nos.”

”Por ta cu e no por. Ta prome biaha cu e ta bay y tio Chito no t’ey mas. Situacion ta otro, Esther.”

”Semper bo tin cu defend’e! No ta nada otro cu terkedad, contrariedad. Por ta e ta jaloers!”

Horcan ta tende net e ultimo palabranan ey, pasobra e ta lastra yega.

”Bo ta bay cu nos, si of no?”, su mama ta grita bis’e.

”Ainda mi tin cu haci tarea pa scol”, Horcan ta grita hipocritamente.

No, e no ta bay cu nan! Mayra por warda te ora e no por mas. Regla tur cos e mes. Regla tur cos cu su tata. Mayra no por a warda cu reapertura di su negoshi te ora el a caba di pasa examen? E mester a priminti tio Chito cu lo e no laga Mayra na caya. Ma ta ken ta laga ken na caya?

Beto ta yama Horcan: ”Ban! Si bo no bay cu

nos, nos ta haya problema cu Mayra. Bo mester ta presente.”

”Na kico?”, Horcan ta grita rabia den direccion di e auto.

E ta bira bay paden. E ta trompica contra un mesita y e ta dal e un scop.

Chaya tambe ta falso. E ta sinta laga tur cos pasa sin bis’e nada.

Pafo e ta tende e auto start bay.

E kleptolnan a donder op!

Ora e cana pasa banda di su ruman chikito Ibi, e ta pas’e un wanta — ta basta dia e tabatin e warda p’e.

Ta duele cu e no tin un potret di Mayra, sino lo e por a saca su wowonan. Por ta cu ta p’esey nunca Mayra no a dun’e un potret.

Mayra ... Mayra ... Mayra ...

Pa e no tende Ibi su grito e ta cana bay den e veranda patras.

E lagadishi ta mucho leu pa dal e un scop, ma Ibi su chincha ta cerca. Un piedra chikito aden ... tok-tok-tok ... el a dal e!

Kico lo e bay haci, pasobra cerca Mayra si e no ta bay. No ta keda nada otro sino television.

Cu un glas di cerbes y un saco di chips e ta cay sinta dilanti di television. E tin suerte! Net un homber ta bati un muhe riba pantaya.

Mesora e ta sinti su mes hopi mas miho.

Lo ta un pelicula bieu. Awendia ta prohibi.
Emancipacion! Hende muhe ta dal bek!
Pelicula kens! Un poyoyo asin'ey lo e no ke tampoco.
Anto miho Mayra!

"No!", e ta grita surpassando bochincha di e television. Mayra ta falso.

Kico nan lo ta haciendo cerca Mayra aya?
Conferencia di prensa! Tio Chito lo a hari hera muri.
E no tabata gusta bromamento.

Conferencia di prensa anto Mayra no sa mes
kico ta conferencia te pa e tene un di prensa.

"Ta ki co'i kens bo ta sinta papia atrobe?", e ta
tende Ibi ta puntra su tras.

E no ta contesta mes. Ruman chikito sa ta un
desgracia tambe.

"Tin telefon pa bo!"

"Ken?"

"Mi no ta bisa bo! Duna mi dies placa prome!"

Mesora Horcan ta paga Ibi cu un di dos wanta
y ta lanta lastra bay telefon.

Lo ta Vilma. Mucha muhe ta hole ora e ta so.

"Mayra ... Mayra ... Mayra", Ibi ta grita su tras.
"Bo galeinske! Tok-tok-tok!" Mesora Ibi ta core
limpi bay, prome cu e haya su di tres wanta.

"Ta un galiña bo tin di bishita?", stem di
Mayra ta zona na telefon. "Stop di haci co'i mucha
chikito, bini aki."

Na e otro banda Mayra ta colga e bosina.

Un rato Horcan ta keda mira e telefon boca habri y despues e no sa con pura e tin cu bula riba su baiskel.

Naturalmente e ta bay cerca Mayra. Ma Mayra mes mester a pidie. Y awor el a hacie. Podise e por haya sa porfin kico ta pasando.

Tur skiu Horcan ta schuif dreña. E ta sintie sokete. E kier cu tur hende por mira esey na su haci tambe.

Unda Mayra ta awor? Kico tur e hendenan ey ta haci aki? Y e winkel? No ta tío Chito su winkel mas.

”Bo ta hay’e nechi?”, Mayra ta puntra diripiente banda di dje.

”E ta asina diferente.”

”Ta cuestion di custumbra”, e ta bisa y e ta kinipi wowo cu Horcan.

Esey ta e Mayra di custumber atrobe — djis un kinipi di wowo, niun pregunta fastioso, niun mahamento.

Y Chaya tambe t’ey. Anto si Chaya t’ey tur cos ta oke.

Mayra ta tuma Horcan na un brasa.

”Horcan, ban cu mi! Mi ke presenta bo na Jeanette. Bo sa ta ken, b’a topa cu ne na entiero, pafo di santana. Dispensa mi cu mi no a laga bo sa nada. Mi kier a haci tur cos completamente mi so. Pa algun asunto di negoshi mi tabatin mester di bo tata. Mi kier a sa si mi por a haci tur cos completamente mi so, hunto cu Jeanette naturalmente. Bo ta compronde?”

Solamente un parti Horcan ta compronde, ma e ta sacudi cabes bisa si. Diripiente e ta sintie mucho mas miho.

Mayra ta gui'e pasa cu ne memey di e hendenan. E ta mira su mama cu su tata si, pero pa e laga pasa cu e no ta mira nan, e ta wak ariba.

Ey tio Chito su caha di morto tabata pa hopi tempo ... su delaster obra ... maestro ... tradicion ... tio Chito ta permiti mi yuda tio continua cu tradicion?

No sigui pensa mas, esey a pasa caba.

Mayra su stem ta yega manera di aleu cerca dje: "Jeanette, esaki ta Horcan. Horcan, esaki ta Jeanette, e prome muhe carpinte real na Corsou."

Horcan mester wak dos biaha pa mira Jeanette bon. Pasobra e dia na santana e tabata leu cu su pensamiento. Muhe carpinte? E cos chikito ey? E ta mira Jeanette hari den barba.

"Mi sa kico bo ta pensa! E cos chikit'ey! Esey no por hisa ni un penchi suafel. Ya mi ta mir'e ta traha riba dak. Mi sa con bo ta pensa, pasobra Mayra a conta mi tur cos di bo caba."

"Tur cos", Horcan ta pensa y e ta spanta. Kico ta tur cos? Pasobra Mayra mes no sa kico e ta pensa di dje — e cosnan bunita y e cosnan mahos di aworey.

"Bo ta muhe carpinte di berdad? Cu diploma y tur cos?"

Jeanette ta djis mostra na e muraya, caminda tur su diplomanan ta colga.

”Mi ta morto cansa di splica y nos por uza nos tempo y nos energia mucho mas miho, no Mayra?”

”Horcan, Jeanette a bira mi socio. hunto nos ta continua cu e carpinteria. Bo tata ta conseha nos temporalmente. Y Chaya a priminti cu e ta sigui yuda nos. Bo ke drenta servicio cerca dos muhe despues di bo examen final? Bo tata a duna permit. Ya nos a palabra keto keto cu ne. Despensa b’a tende, ma nos no ke mahamento cu bo mama. Bo mes mester dicidi, mescos cu ami cu Jeanette mes tambe a dicidi riba nos futuro.

”Kico mi mester haci?”, Horcan ta puntra dudoso.

”Nos mester di un hende di confiansa aki ora nos ta na trabou. Ricibi hende, tuma encargo. Bo sa bo idiomanan bon, kemen skirbi carta y haci trabou administrativo. Y no lubida e cuentanan!” Mayra ta dal e un pusha di chansa.

Traha den winkel! Semper el a pensa riba e posibilidad ey. Despues el a pensa cu Mayra no tabatin mester di dje. Y awor cu e ta para dilanti di e echo, e ta pensa: mi no por.

”Pay no por keda hacie pa boso?”, e ta puntra Mayra un poco insigur.

”E no por keda hacie pa semper. E ta un di e ambtenaarnan cu si ta traha duro. Di dje si nan no por traha pildora pa drumi ora e muri”, Jeanette ta contesta.

Horcan ta grita hari. Cu Jeanette, aworo cos lo no ta manera ora lanta morto.

E ta spanta. Ya ta di dos biaha tras di otro cu tin algo tocante morto. Te ki dia e palabra ey lo keda spant'e?

Memey di tur e hendenan e ta weita e stoel di zoya, caminda tin un otro hende sinta awor. E tin gana di grita: "Lanta! Ta stoel di tio Chito."

Ma ya, tur cos a cambia.

"Bo ta acepta, si of no?", Jeanette ta puntra. "Of bo tin miedo cu nan lo tenta bo, si bo traha pa hende muhe?"

"No ta pa nada e yama Horcan", Mayra ta bisa di un forma skerpi.

"E Horcan aki ta supla un rato bay cerca Chaya", e ta contesta.

Mayra lo compronde pakico e no ta dicidi mesora. Ta cos cu el a haci asina tanto biaha den su bida y semper a salie malo.

Problema!

"Problema?", Chaya ta puntra ora Horcan cay sinta riba e trapi di cushina.

Ta mescos cu antes atrobe ora e no tabata sa kico haci.

Ta tio Chito so no t'ey mas.

E aña aki ta casi demasiado pa Horcan. Examen final – kiermen nada di wega mas! Y nan ta saca su prima Mayra, cu e ta stima na secreto, for di Corsou, manda Hulanda pa bay sigui un curso di carpinteria fini. Pasobra Mayra tin cu sigui su tata Chito den nan carpinteria.

Horcan ta descubri cu no ta pornada Chito su caha di morto ta poni cla den cas. Sin revela e secreto ey na cas ni na Mayra, e ta pasa e delaster lunanan ey hunto cu tio Chito, te na nan delaster despedida inexplicabel – pasobra tio Chito ta sigui haci su chansanan. Anto mundo ta sigui drey normalmente, mientras cu Horcan ta bay perde e unico hende cu semper a kere den dje.

P E N T A



A R U B A

Penta Educational Aruba